

ИНТЕРЕСНО ПО-АНГЛИЙСКИ

ENGLISH **4U**

ЖУРНАЛ ДЛЯ ТЕХ, КТО ЛЮБИТ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

№9(81) September 2009

**CAT SAYINGS
& Proverbs**

**Tecktonik
DANCE**

**AMERICAN
TREATS**
you never knew about

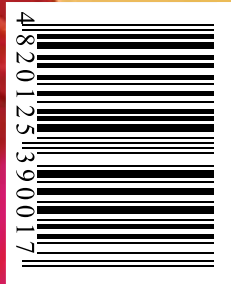
**10 Unusual
CHURCHES**

**Why Do Single Women
LIKE TAKEN MEN?**

LONDONERS
recommendations

HEIDI KLUM:

WONDER (BRA) WOMANS



EVERYTHING WITH E

Программы English Club TV развивают:

- навыки слухового восприятия, чтения, разговорной речи.

При просмотре программ задействуются основные виды памяти: слуховая, зрительная, эмоциональная, двигательная.

Изучая английский язык с English Club TV, Вы:

- преодолеете языковой барьер, расширите словарный запас, сможете грамотно и свободно выражать свои мысли на английском языке.

Телеканал English Club TV - это новый, современный, круглосуточный канал для тех, кто изучает и совершенствует английский язык.

TV CHANNEL

EnglishClub® tv

Смотрите телеканал English Club TV по кабельному и спутниковому телевидению.
(Sirius 4, позиция спутника - 4.8 E)

Существует много способов изучения иностранных языков, но есть среди них один, особенный - это погружение в языковую среду, когда все вокруг говорят на английском, когда нет насилия над умом, над памятью, над личностью. А непринужденное изучение – залог успеха. Положительный опыт зарубежных коллег говорит о большом интересе зрительской аудитории к такому необычному способу изучения и совершенствования английского языка, как телевидение.

Чтобы лучше понимать английскую речь на слух, тренируйтесь: старайтесь слушать песни, смотреть

фильмы на английском языке. Главное, не будьте пассивным зрителем! Подключайте логику, старайтесь догадаться, о чем идет речь. Чтобы лучше запомнить английские слова, придумайте удобный для Вас логический способ запоминания, используйте ассоциативное мышление.

English Club TV – отличное качество вещания на территории Украины, России, Беларуси, Молдовы и стран Балтии. Для подключения телеканала English Club TV обратитесь к Вашему кабельному оператору или установщикам спутниковых антенн.

Преимущества телеканала English Club TV :

- изучение языка занимает минимум времени и материальных затрат !
- программы предназначены для телезрителей с разным уровнем знания английского !
- English Club TV создает для телезрителей языковую среду !
- ведущие и дикторы программ – носители английского языка !
- программы English Club TV способствуют повышению культурного и образовательного уровня телезрителей !
- с English Club TV изучение английского языка превращается в приятное занятие !



И ЕЩЕ!

Комплекты English Club TV – это увлекательные и динамичные программы на двух языках – русском и английском, с субтитрами. Наиболее интересные слова и фразы вынесены в мини-словарь.

Ведущие производят разбор наиболее трудных для восприятия фраз, устойчивых словосочетаний и фразеологизмов.

Программы English Club TV предназначены для слушателей с разным уровнем владения английским языком: от начального до продвинутого. Ведущие и дикторы программ – профессиональные ведущие и носители английского языка из США, Канады, Великобритании.

ОБУЧАЮЩИЕ КОМПЛЕКТЫ

“Базовый”



9 DVD и
3 CD

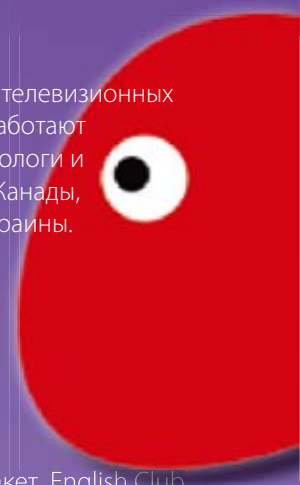
“Путешественник”



10 DVD
и 2 CD

...G'S BETTER ENGLISH!

Над производством телевизионных и радиопрограмм работают преподаватели, филологи и методисты из США, Канады, Великобритании, Украины.



Телеканал English Club TV представляет мультимедийный пакет из 3-х телеканалов и 3-х радиоканалов

MULTIMEDIA

Мультимедийный пакет English Club TV – это уникальное предложение для интенсивного изучения современного английского!

www.english-club.tv

Мультимедийный пакет English Club TV – это три телеканала: English Club TV, Full Contact TV, Music Club TV (on-line трансляция); три радиоканала: Business Radio, Music Radio и Kids Radio (on-line трансляция); программы телеканала English Club TV (отдельные файлы), тексты к программам и тесты. Материалы сайта обновляются ежедневно!

Для просмотра видеоматериалов Мультимедиа необходимо иметь регистрационные данные пользователя.

Стоимость подключения к Мультимедиа – 365 грн./год (одна гривна в день).

Подключение осуществляется сроком на один год.

С мультимедийным пакетом вы будете первым, кто увидит новые программы English Club TV!

Мультимедиа - это уникальная возможность:

- совершенствовать английский язык в любое удобное время и в любом удобном для вас месте посредством Интернета;
- составить индивидуальную программу изучения английского языка с English Club TV;
- смотреть каждую программу столько раз, сколько необходимо именно вам для усвоения материала;
- иметь неограниченный доступ к текстам программ на английском языке с переводом;
- контролировать свои успехи в изучении английского языка с помощью тестов к программам.



...Ы НА DVD И CD ДИСКАХ

“Английский для детей”



2 CD

“Английский за рулем”



8 CD

Смотрите и слушайте каждый день программы English Club TV и вы преодолете языковой барьер, приобретете навыки общения. Это прекрасный подарок для ваших детей и знакомых, которые мечтают выучить английский язык.

Доставка по территории Украины - бесплатно.

Подробнее обо всех услугах и продуктах вы можете узнать на сайте телеканала:

www.english-club.tv. Заказ по телефонам:

в Киеве - (044) 287 4463,

в Днепропетровске - (0562) 349 349.

Ещё можно оформить ГОДОВУЮ ПОДПИСКУ!

Подписка в любом отделении Укрпочты

Самый универсальный способ подписки подойдет тем из наших читателей, кто привык подписываться на почте. Абонемент можно скачать на нашем сайте english4u.com.ua либо взять в любом отделении Укрпочты.

Подписка через агентства

Этот способ подписки удобен тем, кто хочет быть уверенным в быстрой доставке желаемых изданий. Для того чтобы подписаться на наше издание через агентство альтернативной подписки, вам достаточно позвонить или послать письмо в любое агентство в вашем городе. Многие из агентств организуют подписку через свои сайты. Смотрите список подписных агентств на нашем сайте www.english4u.com.ua

Подписка в редакции

Самый простой способ подписки для физических и юридических лиц. Оптимально для тех, кто хочет сэкономить свои деньги и время. К тому же, таким образом можно получить даже те номера журнала, которых уже нет в продаже.

Правила оформления редакционной подписки:

- 1) Впишите сумму к оплате в счет-фактуру. Оплатите счет в любом банке.
- 2) Заполните подписной купон, четко и разборчиво указав все ваши данные.
- 3) Вышлите Подписной КУПОН и КОПИЮ квитанции об оплате с отметкой банка по факсу (056) 371-99-48 или по адресу: 49080, Днепропетровск, ул. Дементьева 2/138, или по e-mail post.e4u@gmail.com

ENGLISH4U

Поставщик: ЧП «Сеник Т.Г.»
р/с 26004300590201 в АКБ «Новый» в г.Днепропетровске
МФО 3050626 код ЕДРПОУ 2916815720
49000, г. Днепропетровск, ул. Дементьева 2/138, тел. (056) 785-96-90, факс (056) 371-99-48

Получатель _____

Плательщик _____

Счет-фактура № 01-_____

код города + телефон

от 5 сентября 2009 г.

№	Название издания	Периодичность выпуска	Цена на 1 месяц (грн.)	Сумма на год (грн.)	Сумма к оплате без ПДВ (грн.)
	Журнал «English4U. Журнал для изучающих английский язык»	1/мес	15,00	180,00	

Всего к оплате:

Без ПДВ (согласно подп. 5.1.2 Закона Украины «О налоге на добавленную стоимость»)

Всего

ПДВ

Без ПДВ

Всего к оплате

ПРИМЕЧАНИЕ: Подписчик заполняет графу «Сумма к оплате» согласно своему заказу.

Директор



Т.Г.Сеник



Подписной купон на 2009 год

_____ фамилия, имя, отчество плательщика

_____ индекс и адрес плательщика

_____ срок подписки

_____ количество номеров в месяц

_____ сумма оплаты

_____ подпись

_____ Дата

_____ E-mail

Копия платежного поручения прилагается.

ENGLISH 4U

журнал для изучающих английский язык



Photo by Ilya Ratman

Hi there, and welcome back to English4U to all those who skipped summer issues because of holidays and vacations!

In this issue... well, in fact, you can just look at the index to get a fairly good idea of what we've got for you here, so there's little point in me listing all that.

From now on instead of a portion of editorial wisdom you are going to get a joke from the Editor-in-Chief! Where else do magazines' editors go around telling jokes? We bet it's only here :)

Tatá Senique
and the English4U Team

The Joke from E4U Editor-in-Chief

A dog went to a post office to send a telegram, took out a blank form and wrote: "Woof. Woof. Woof. Woof. Woof. Woof. Woof. Woof." The clerk examined the paper and politely told the dog, "There are only nine words here. You could send another 'Woof' for the same price."

The dog replied, "But that would make no sense at all!"



CONTENT

- 6 NEWS4U
- 8 PHENOMENON / Tecktonik Dance
- 9 MUSIC / Tokio Hotel
- 10 FASHION / Heidi Klum: Wonder (Bra) womans
- 12 TECHNOLOGY / Inside the New Harry Potter Movie's VFX Tech
- 14 ARCHITECTURE / 10 Unusual Churches
- 16 FOR MEN / Why Do Single Women Like Taken Men?
- 18 FOR WOMEN / Fashionista to Recessionista
- 19 NATURE / Why is the sky blue?
- 20 CUISINE / American desserts you never knew about
- 21 LONDON / Londoners love...
- 22 IDIOMS / Cat Sayings & Proverbs
- 24 VOCABULARY / Wardrobe malfunctions
- 26 BUSINESS ENGLISH / War Idioms
- 27 GRAMMAR / Apostrophes
- 28 LIFEUP / Riddles
- 29 CINEMA / Anticipating Burton's Alice In Wonderland
- 30 FICTION / Alice in the Wonderland by Lewis Carroll
- 33 NOTA BENE / Где завод, а где фабрика?



подписной индекс 91029
стоимость месячной подписки
журнала через Укрпочту - 14.53 грн.

Главный редактор Сенник Татьяна
Редакторы Анастасия Король
При участии Paul William Bradbeer

Дизайн и верстка Андрусейко Роман

учредитель ЧП Сенник Т.Г.
Свидетельство о регистрации КВ №14756-3727ПР

Размещение рекламы тел. (056) 785-96-90

Адрес редакции для писем:
49080, г. Днепропетровск, ул. Деметьева 2/138
post.e4u@gmail.com

Журнал отпечатан в типографии ЧП Хамурда И.,
г. Днепропетровск, пл.Островского, 3
Заказ №24 Тираж 8200 экз.

Условные обозначения уровня сложности статей

- ★☆☆☆☆ beginner
- ★★☆☆☆ pre-intermediate
- ★★★☆☆ intermediate
- ★★★★☆ upper-intermediate
- ★★★★★ advanced

NON-FAT CHOCOLATE

A **bar**¹ of chocolate has been created that can be eaten while you diet. Its makers claim it has 90% fewer calories than a normal bar and doesn't melt as easy as every day chocolate.

Swiss chocolatier Barry Callebaut has named his secret ingredient "Vulcano" because it can **withstand**² heat up to 55C.

A spokesman told the Daily Mirror: "Our engineers **stumbled**³ upon the technique by accident.

"It's nice and chocolatey with a strong aroma. It does melt in the mouth but it is the enzymes in **saliva**⁴ rather than the heat that cause it to **dissolve**⁵."

The company hope to sell Vulcano to Cadbury's and Nestle and It could be used in their within two years.



KELLY HILDEBRANDT TO WED⁶ KELLY HILDEBRANDT

A couple with identical names are to get married after finding each other on Facebook.

Kelly Hildebrandt, 20, a student from Miami, entered her own name on the social network website when she was bored one evening.

It provided only one match - Kelly Hildebrandt, 24, from Lubbock, Texas, reports the Daily Telegraph.

She sent him a message which he recalls as saying: "Hi. We had the same name. Thought it was cool" and they became friends.

Despite Mr Hildebrandt's concern that they might be related, the pair were soon talking to each other every day and he "fell **head over heels**⁷" after visiting her in Florida.

Mr Hildebrandt, who works in financial services, sealed their fate by hiding a diamond **engagement**⁸ ring in a treasure box on a beach.

The couple plan to get married in south Florida in October.

"I totally think that it's all God's **timing**⁹. He planned it out just perfect," said Miss Hildebrandt.

Her **fiancé**¹⁰ said he thought their first online **encounter**¹¹ was "fun" but added: "I had no idea that it would lead to this."

The couple said there are no plans to allow the confusion to expand into a future generation: "No, we're definitely not going to name our kids Kelly," said Miss Hildebrandt.



TOUGH GUY RACE GETS TOUGHER



Nearly 3,000 competitors from around the world battled it out to be win this year's **Tough**¹² Guy Race.

The six-mile assault course at South Perton farm in Wolverhampton contained 21 different **obstacles**¹³.

Entrants even had to sign a **death warrant**¹⁴ before starting the challenge, reports the Daily Mail.

Men and women faced burning tires, pond filled with **leeches**¹⁵ and tiny, narrow tunnels.

Other challenges involved **crawling**¹⁶ through shoulder high mud and scaling a 40ft high wall.

Organiser Mouser Wilson said: "There is nothing like this in the world and that is why people from all over the globe want to come here.

"I had a captain in Afghanistan write to me saying the British Army recognises Tough Guy as the most **arduous**¹⁷ test of physical and mental endurance."

Contestants ended up with **sprained**¹⁸ ankles, burns and cuts.

Tough Guy veteran James Appleton from Cambridge was first across the finish line in a time of 1 hour and 39 minutes.

DOG LOVES HIS SUNGLASSES

An **Alsatian**¹⁹ has become something of a local celebrity in a Chinese city for his habit of wearing sunglasses.

Fei Fei's owner says he bought the dog a pair of sunglasses to protect his eyes from the strong sun in Chongqing, Sichuan Province.

He wasn't sure if the dog would **take to**²⁰ wearing sunglasses - but to his surprise he loves them so much he won't go out without them.

"I thought that the strong sunshine we get here in the summer time could not be good for his eyes," the dog's owner said.

"But now if I don't put his sunglasses on before we go out, he **barks**²¹ at me non-stop until I do."

Fei Fei now attracts attention wherever he goes - as the coolest dog in the city, reports the Wuzhou Daily.



BEE MY WIFE

A Chinese couple have got married wearing clothes made of thousands of living bees.

Li Wenhua and Yan Hongxia are both enthusiastic beekeepers and work for the Nanhu forestry commission at Ning'an city in northern China.

And despite the fact that most of their **pals**²² kept their distance, the couple were still delighted with their new clothes.

Husband Li said: "I have been working with bees for two decades and it was the obvious choice for us for our big day.

"I also wanted to set a world record for the biggest coat of bees - I put a queen bee on each of us but the only thing is it was impossible to count how many bees we had - I don't know if a guess is enough?"

His wife added: "It was an amazing feeling to have a carpet of living bees moving over my body.

"I could feel them as they moved around - it was amazing. I have always loved bees but this was a totally new experience."



COFFEE TASTER'S £10M TONGUE

A coffee taster for Costa has had his tongue **insured**²³ for £10 million.

Gennaro Pelliccia, 34, tests every **batch**²⁴ of raw beans before they leave the firm's roastery, reports The Sun.

The company says the Italian Master of Coffee, who has 18 years experience, has already proved his worth.

Costa's cappuccino is the favourite for seven in ten Brits ahead of Caffè Nero and Starbucks.

Gennaro said: "My **tastebuds**²⁵ and sensory skills are **crucial**²⁶."

A spokesman for Glencairn, who insured Gennaro's tongue at Lloyd's of London, said: "This is one of the biggest single insurance policies taken out for one person.

"But his taste buds are as important as the vocal cords of a singer."

BUSES EQUIPPED WITH BRICKS

A Chinese bus company is equipping its vehicles with bricks for passengers to use to break windows in an emergency.

The bricks, painted yellow with "emergency use" written on both sides, are stored under the driver's seat and under a rear seat.

"It's easy for passengers to spot them, and use them to break the window if something happened," said a spokesman for the Harbin Public Transport Company.

The company had stopped providing passengers with safety **hammers**²⁷ to break windows as they were always being stolen.

"We don't think anybody will be interested in stealing bricks," the spokesman added.

Bricks have so far been installed on several bus routes in a pilot scheme in Harbin, the capital of Heilongjiang province, reports Northeast Network.

But the company says it will equip all 700 of its buses with the bricks if feedback from passengers is positive.



COMPUTER TRANSLATES DOG BARKS

Hungarian scientists are working on a computer programme to enable people to understand dog barks.

The software is said to work out the nuances of a dog's barks, **howls**²⁸, **yaps**²⁹ and **growls**³⁰, reports the BBC.

After analysing 6,000 barks, it aims to determine when a dog has seen a ball, when it is fighting, playing, meeting a stranger or when it wants a walk.

But the scientists admit the technology only just out-performs humans.

While the computer correctly recognised the emotional state of 43% of dogs, humans did almost as well with 40%.

Csaba Molnar, from Eotvos University in Budapest, told the BBC: "I would say that we proved there are very strong contextual differences between the barks.

"But very long further work is needed to determine which emotional states and which characteristics belong to each different breed."



- ¹bar
- ²to withstand [wiD`stxnd]
- ³to stumble [`stAml]
- ⁴saliva [sq`laivq]
- ⁵to dissolve [di`z0lv]
- ⁶to wed
- ⁷head over heels
- ⁸engagement [in`geiGmqnt]
- ⁹timing [`taimI]
- ¹⁰fiancé [fi`Rnsel]
- ¹¹encounter [in`kauntq]
- ¹²tough [tAf]
- ¹³obstacle [`0bstqkl]
- ¹⁴death warrant [`deT`w0r(q)nt]
- ¹⁵leech [li:tS]

- плитка (шоколада)
- выдержать
- случайно найти, натолкнуться на
- слюна
- растворять, таять
- вступить в брак
- по уши
- обручение, помолвка
- выбор, определение времени
- фр. жених
- случайная встреча
- крутой
- преграда, препятствие
- смертный приговор
- пиявка

- ¹⁶crawling [`krLIIn]
- ¹⁷arduous [`Rdjuqs]
- ¹⁸sprain [sprein]
- ¹⁹Alsatian [xI`seiS(q)n]
- ²⁰to take to
- ²¹to bark [bRk]
- ²²pal [pX]
- ²³to insure [in`Suq]
- ²⁴batch [bXtS]
- ²⁵tastebud
- ²⁶crucial [`krHS(q)l]
- ²⁷hammer [`hxmq]
- ²⁸howl [haul]
- ²⁹yap [jXp]
- ³⁰growl [graul]

- сплозание
- трудный, тяжелый
- растяжение связок, сустава
- немецкая овчарка
- заинтересоваться, привязаться
- лягать
- друг, приятель
- застраховывать
- партия (товара, продукции)
- вкусовой сосочек языка
- ключевой, решающий; потрясающий, классный
- молот, кувалда
- вой, завывание
- лай; тьяканье
- рычание

Tecktonik Dance Style



The dance moves started with something called Tecktonik - a mix of punk, techno, break dancing and disco that was born in clubs and spread by **word of mouth**¹ on Internet video sites. The dance **spawned**² a youth movement that has turned into a **burgeoning**³ business and a model for creating a brand on the Web.

Tecktonik, now a registered trademark and offering 33,800 videos on the YouTube video site, has gone beyond sharing music and moved to selling **hairstyles**, **merchandise**⁴ and an **ethos**⁵ of tolerance to **post-adolescents**⁶. It has become a lifestyle brand.

Tecktonik is - so it is claimed - the first new dance to come out of France since the Can-Can. It is almost as athletic as the dance of the energetic ladies of the Moulin Rouge. Your feet **swivel**⁷ from side to side in time with the beat while you make big movements with your arms. The one even French primary school children know is sweeping your forearm back over your head. Tecktonik's inventors say it's the first electro dance with a **codified**⁸ set of moves.

DISTINCTIVE LOOK

"We tried to create something very new so, for example, the arm movements are very strong in Tecktonik. I would say it's 80% arms, 20% legs," says Alexandre Barouzdin, a man behind the venture. "It's very physical. In fact, there are more Tecktonik lessons in fitness centres than dance schools!"

Barouzdin used to be a Merrill Lynch investment banker. But he was always a **party animal**⁹. In 2001, he and his ballet dancer friend, Cyril Blanc, got tired of the Parisian gay scene and started organising what they called Tecktonik Killer nights at a big club in the suburbs called the Metropolis, which brought in up to 8,000 dancers at a time.

A distinctive Tecktonik look grew up there as well. Skinny jeans and **fluorescent**¹⁰ T-shirts and maybe a flashy accessory like **day-glo**¹¹ gloves, **armbands**¹². And the haircut - short at the front and sides, long at the back with a gelled-up Mohican on top.



While **blending**¹³ dance music, club culture and throbbing electronic beats is nothing new, analysts say Tecktonik stands out because it is directed at a younger crowd and attempts to label a trend under a single brand name from the start.

"Unlike rock, or punk or similar movements, this has a commercial brand name driving it from the very beginning," said Thomas Jamet from the Reload agency in Paris, which specializes in youth marketing.

MERCHANDISING

Tecktonik also represents a fair bit of money. Right at the start - Barouzdin wasn't a banker for nothing - Tecktonik's creators made the name a registered trademark. They wanted to protect the name, Barouzdin explains. They didn't want any old Tom, Dick or Harry organising parties and calling them "Tecktonik". Now, you can't use the Tecktonik name without going through him. He has **sued**¹⁴ people

who didn't. And he wants not only to control the brand name, but its image too. "We won't go in the sector of sex or weapons or drugs or alcohol," says Barouzdin.

"Tecktonik has some very positive values which are to make parties, the respect of oneself, the dance, the fashion... energy... it's important for us to work on that, es-

boutique and hair salon in Paris in November.

But critics like the young philosopher and writer Vincent Cespedes say Tecktonik's value as a brand makes it worthless as a youth movement.

"When you're young, you dance to tell your parents 'I'm a free man! I've got my sexuality, my

DANCE STYLES

Tecktonik (often abbreviated as TCK) is a style of street dance danced to electro music based on a blend of techno and Hip-hop styles (late 80s vogue, 90s waving and old school breakdancing), and 70s disco. A few styles are known in Tecktonik: Vertigo, Hardstyle, Milky Way, Jumpstyle, Electrostyle, Tecktonik-mix, etc.

Tecktonik dance takes elements of glowsticking, and popping and locking hip-hop dance and mashes them together. People dancing Tecktonik should be creative with it and make it their own.

If you want to stand out at a nightclub, practice this one at home in front a mirror and then let it loose at a club!

pecially when your target market is kids from six to 20 years old."

'SARKOZY DANCE'

Switch on the television and you'll see kids dancing Tecktonik in adverts for mobile phones. Go to the supermarket and you'll find Tecktonik playstation games and Tecktonik school bags. And the Tecktonik company opened its first

desires and they aren't yours!' You dance to express your freedom! But, here, it's not this kind of dance. Because it's a commercial dance. It's a safe dance. No sex, no drugs, no alcohol... It's anti-rock 'n' roll! It's a Sarkozy dance!"

* She's sure a party animal — Ей бы только тусоваться

TECKTONIK IS NOT JUST A DANCE, IT IS ALSO A FASHION STATEMENT

¹word of mouth
²to spawn
³burgeoning
⁴merchandise
⁵ethos
⁶adolescent
⁷to swivel
⁸codified
⁹party animal
¹⁰fluorescent
¹¹day-glo
¹²armband
¹³to blend
¹⁴to sue

[spLn]
[ˈbʊdʒ(ə)nɪŋ]
[ˈmɜːtɪs(ə)ndaɪz]
[ˈiːtʊz]
[ˈxɒd(ə)ˈles(ə)nt]
[ˈswɪv(ə)l]
[ˈkɒdɪfaɪd]
[fɪlˈres(ə)nt]
[ˈdeɪɡlʊ]
[ˈrɪmbænd]
[blend]
[sH]

молва
рождать (в большом количестве); вызывать растущий, развивающийся (сопутствующие) товары характер, преобладающая черта, дух молодой человек; юноша; девушка; подросток поворачиваться; вращаться кодифицированный; зашифрованный любитель потусоваться светящийся, флуоресцентный яркого цвета (светящегося при дневном освещении) нарукавная повязка смешивать преследовать в судебном порядке



TOKIO HOTEL

Bill Kaulitz's androgynous look, young age and edgy hairstyle has reached icon status among many teenage girls.

Glorified boy band Tokio Hotel are taking the music world by storm. After **scoring**¹ four number one singles, two number one albums, and selling nearly 3 million CDs and DVDs in their homeland, they've become the biggest act to come out of Germany in 20 years. And to think their first CD was recorded when the members were only 13 to 15-years-old. Breaking down cultural walls, the Tokio Hotel phenomenon has crossed language barriers, causing a tornado-like **frenzy**² in Spain, Italy, Scandinavia, Russia and Israel. In Austria and Switzerland, Tokio Hotel have gone four times Platinum.

Other bands may sell more CDs, get better reviews and even have prettier **groupies**³. But the screaming teens at a Tokio Hotel concert hit a decibel level that hasn't been reached since the Beatles.

The main reason for the **adolescent**⁴ female hysteria is Bill Kaulitz, the band's singer and main attraction. With his crazy hairdo (think **Sonic the Hedgehog** becomes human) and girlie make up, he seems to have jumped right out of a Japanese manga comic. Actually, his imaginative exterior is also a reference to the early David Bowie.

His **androgynous**⁵ look also provides the ideal surface for the projections of a teenaged, primarily female target group that just fell out of love with horses but is still afraid of the opposite sex. Kaulitz, whose glamour makes the rest of the band pale in comparison, serves that purpose as well as being a **trendsetter**⁶, **substitute**⁷ big brother and intimate **confidant**⁸.

The band formed around Kaulitz and his guitar-playing twin brother Tom is the most recent, truly successful export item in an economic segment that hasn't ever really boomed. Germany's international

contributions to pop culture have been few and far between.

Kraftwerk invented computer music; *Einstürzende Neubauten* was the first band to beat on junk; *Rammstein* presented the thunderously rolling "R" and Nena's "99 Red Balloons" was the bubble-gum song with the message of peace. But these bands were internationally successful primarily because they exploited all the clichés about Germany

in circulation abroad.

Kraftwerk were the robot machines; *Einstürzende Neubauten* the existentialist artists, and Nena was "Frühdieinwunder."* Although *Rammstein* came out of a leftwing alternative context, with their staging borrowed directly from Leni Riefenstahl, they **adroitly**⁹ **dished out**¹⁰ the stereotype of steel helmeted Nazis **snarling**¹¹ orders.

Tokio Hotel is also from Germany but the band belongs to a different, new generation. It may still be a mostly regional phenomenon but

it is a product of the global village the Internet has created. Their pathetic-filled glam rock ties together three current trends from different areas of the world: the emo rock wave spilling over from America, the manga fashion from Japan and a home-grown **longing**¹² for sincerity that is ultimately a reference to the German Romantic movement.

But their rise to German superstardom would have been unthinkable without the cooperation of *Bravo*. The 500,000 copies of the teen magazine sold weekly still determine and reflect the taste of German mainstream youth. *Bravo* entered into a **mutually beneficial**¹³, symbiotic relationship with *Tokio Hotel*: the weekly **ascribes**¹⁴ superstar status to the band. In return, they sell millions of CDs and increase *Bravo's* circulation by giving it exclusive *Tokio Hotel* articles.

Meanwhile, *Tokio Hotel* has outgrown the teen fanzine's narrow readership of mainly **pubescent**¹⁵ girls. The rest of the German media, which mostly reported on the band with **malice**¹⁶ in its first years, has finally **bowed**¹⁷ to *Tokio Hotel's* success and is taking it seriously.

* Wonder-woman



MUSICAL STYLE

Tokio Hotel's genre definition is a matter of a debate. *Frankfurter Rundschau* article describes their music as "Straightforward pop-rock with catchy melodies and a well-calculated mix of "stolen" *Metallica* riffs¹⁸ and romantic ballad elements." "Lyrics **laced**¹⁹ with "emo" **angst**²⁰, wrapped in a flamboyant pop-rock package", says an ABC reviewer, mentioning that style "range from catchy pop **anthems**²¹... to appealing rock ballads" from song to song. *Tokio Hotel* deliver "both **yowling**²² rockers and sentimental ballads", follows *Rolling Stone*.

Though the group learned to speak English in school, they still write songs in their native German and then translate them into English.

¹to score [skL]
²frenzy [ˈfrenzl]
³groupie [ˈgrHpl]
⁴adolescent [ˈx̣ḍ(q)ˈles(q)nt]
⁵androgynous [x̣nˈdr̥oC̣lnqs]
⁶trendsetter [ˈtrendˈsetq]
⁷substitute [ˈsʌbstItjHt]
⁸confidant [ˈkɔnfl̥ḍx̣nt]
⁹adroitly [qˈdr̥ɔltl̥]
¹⁰to dish out [d̥IS]
¹¹to snarl [snRl]

засчитывать очки; добиться успеха
 безумие, бешенство; неистовство
 поклонница рок- или поп-группы
 юный, молодой; подростковый
 двуполой, гермафродитный
 законодатель моды
 заместитель; замена
 наперсник, доверенное лицо
 ловко, проворно; искусно, умело
 выдавать, распространять
 сердито ворчать; брюзжать

¹²longing [ˈlɔNIN]
¹³mutually beneficial [qsˈkralb]
¹⁴to ascribe [p̥jHˈbes(q)nt]
¹⁵pubescent [ˈm̥x̣lls]
¹⁶malice [bau]
¹⁷to bow [r̥lf]
¹⁸riff [l̥els]
¹⁹to lace [x̣N(k)st]
²⁰angst [ˈx̣nTqm]
²¹anthem [ʃqullN]
²²yowling

сильное желание, стремление
 взаимовыгодный
 приписывать
 достигший половой зрелости
 злоба
 преклоняться (перед авторитетом, именем)
 небольшая ритмическая фигура (в джазе)
 украшать, отделять
 страх, тревога
 гимн; псалом
 воющий

HEIDI KLUM: Wonder (Bra) Woman

*What kind of supermodel gives her breasts nicknames? One that takes herself a lot less seriously than your average **catwalk**¹ queen. And maybe that's how Heidi Klum - businesswoman, mother-of-three, wife of Seal - has managed to carve out a whole new career.*

In catwalk circles, it **transpires**², the supermodel's famed breasts boast a pair of Germanic nicknames: Hans and Franz. If you ask Ms Klum about these exotic **sobriquets**³, she wouldn't **throw a minor wobbly**⁴ and **terminate**⁵ the interview. Usually she replies cheerily, "They've been an **on-going**⁶ joke for, like, 12 years. It started because I was from Germany, and people always make fun of ze Germans, yah? So when I began modelling I used to say 'These are German breasts, one is called Hans and one is called Franz'." The names are rarely used outside the fashion photographer's studio. However they do sometimes crop up in conversation at one of the idyllic homes she now shares with her second husband, the British musician Seal, and three young children.

Either way, Hans and Franz tell you something important about Heidi Klum. They show that, behind the coquettish smile that has graced a coffee-table full of *Vogues*, lies a **can-do**⁷ attitude and a breezy sense of humour. For a supermodel, they reveal her to be splendidly, almost worryingly, **unpretentious**⁸.

It doesn't have to be like this. Klum boasts one of the world's most famous and valuable "faces", with earnings estimated by *Forbes* magazine last year at \$16 million. She's the world's second richest model. In Germany and the US, her fame **rivals**⁹ that of Kate Moss and Cindy Crawford combined. At the age of 36, in an industry where only the luckiest survive past their mid-20s, that face and her blonde river of hair are still selling countless fashion labels, lines of cosmetics, and glossy magazines.

Klum is more than just a famous **clothes-horse**¹⁰ and rock-star wife, though. She's something of a feminist icon, having returned to the catwalk just weeks after giving birth to her first child, and combining modelling with 16-hour days running a burgeoning global business empire. Today, this adds up to a sort of living, breathing brand. She owns two varieties of own-label perfume, has designed a range of Birkenstock shoes, makes jewellery for Mouawad, lingerie for the underwear firm Victoria's Secret, and helps market a flower named after her, the Heidi Klum rose.

In person¹¹, meanwhile, her mid-Atlantic accent reflects her international status. She hosts and produces two of the world's most successful



reality TV programmes: in the USA, *Project Runway*, a sort of *Pop Idol* for fashion designers; in her native country, Germany's *Next Top Model*. Then, if you can still take this barrage of over-achievement, there have been acting and singing. Klum's had **walk-on**¹² roles in, among other films, *The Devil Wears Prada*, and proper runs in the successful sitcoms *Spin City* and *Sex and the City*. In 2006 she released a charity pop single, which reached Number 13 in the German charts. She contributed to her husband Seal's 2007 album *System*, singing the duet "Wedding Day". Among her minor activities is painting (several of her paintings appear in various art magazines in the U.S.) and writing (Klum had been an occasional guest columnist for the German television network RTL's website and wrote an essay for the German newspaper *Die Zeit*).

All of which makes Heidi Klum one of the few supermodels who actually did something next, and did it well. As a mother, model and **entrepreneur**¹³, she provides a cheerful two-fingered salute to cynics who **reckon**¹⁴ that women can't have it all. "The great models always know what they're doing in front of camera," says the photographer Rankin. "With Heidi, what you also get is an incredible level of professionalism. You don't just feel you're collaborating on a photo, but also creating something valuable together. She also always goes the

PRIVATE LIFE

Having made it into the **big-time**¹⁶, Klum has also found her colourful private life **jazzing up**¹⁷ newspapers both at home and abroad. In 2003, after six years of blameless marriage, she divorced a celebrity hairdresser called Ric Pipino, and embarked on a string of high-profile affairs with unsuitable older men. The first was Anthony Kiedis, the lead singer of the Red Hot Chili Peppers. Then came Flavio Briatore, the fifty-something Formula One magnate.

Then, on the day Klum revealed that she was expecting Briatore's child, he was photographed kissing Fiona Swarovski, a jewellery **heiress**¹⁸. Accusations of **infidelity**¹⁹ swirled around (from both sides, it must be said) but by the time she gave birth, it was not the child's Italian father, but the British soul singer Seal who was performing paternal duties.

The couple were married in 2005. Since then, life for the **hausfrau**²⁰ has settled into an enduring game of happy families. The couple have had two children together, both boys and are expecting a baby in the fall, adding to their growing clan – Leni, 4, Henry, 3, and Johan, 2.



NOT A MODEL SUPERMODEL

Strictly speaking, Heidi Klum should never have become a supermodel. At 1.76 m, she is below regulation height for the catwalk; her vital statistics (91-69-94, since you ask) are also on the curvy side of normal for the profession. Meet Klum, and you'll realise that while her smile is pretty, her skin perfect and her face classically attractive, she boasts none of the physical **quirkiness**²¹ that might usually attract the attention of influential fashion bookers or designers looking for the next big "look".

Her career was built away from the catwalk. She achieved fame with a series of celebrated magazine shoots and advertising campaigns in the late 1990s. Even today, at the top of her game, she remains firmly realistic about her own limitations. "I have always been too round to do fashion shows," she says. "I don't look weird enough for them to want me for the catwalk, and that's fine. The other girls are always much taller and skinnier, so it just isn't my thing. I stick to what I'm good at and have never been prepared to **starve**²² myself to death and fit into their clothes."

Klum's **route**²³ to the top was circuitous. She was born near Cologne in 1973. At the age of 18, Klum won a TV modelling competition and walked off with a prize of J150,000 and a contract with a top agency.

Despite this **glittering**²⁴ start, it was a while before Klum really took off. She spent six years in regular, if hardly glamorous, employment as a catalogue model. Things didn't really happen until she landed the position of the "face" of *Victoria's Secret*, who signed her up in 1998. Then she was chosen for the cover of *Sports Illustrated's* influential swimsuit edition. Suddenly, comparisons were being drawn with another German blonde: Claudia Schiffer. A star was born.

extra mile, wanting one more shot, or trying poses that other models would complain about. Then after you've finished, she's straight on to the BlackBerry trying to help sell the pictures, or arrange another shoot. Don't be fooled by her sense of humour, or children running around in the background. Heidi's a high-powered woman. She never **misses a trick**¹⁵."



BUSINESS LIFE

The couple own homes in New York, Los Angeles, Mexico and London. It's from California, though, that Klum chooses to conduct the majority of her business. "On a typical day I can see the mountains and the blue sky, and look out over my lovely garden or pool," she says. "The great thing is that I can do most of my modelling work within half-an-hour's drive." As to domestic arrangements, the wild-child days appear to be well and truly over. "My husband and I have an office in the corner of the house," she adds. "We sit on either side of this big partner desk, which is old French antique, and spend the day working, or talking, or watch the children playing by the pool. It is quite a beautiful life."

With *Project Runway*, which she also produces and has a **hefty**²⁵ stake in, Klum is talking global domination. The show was recently tried in the UK, with Liz Hurley as host, but fared disappointingly ("You never know why something works or doesn't") but that's unlikely to make her give up. "I always think back to when I won my competition. It was a modelling competition and I was 18, and I just had to get out there and try hard and try thousands of castings, from city to city. You've just got to keep going, and that's what I advise people in my show." If they show half the ambition of Heidi Klum, they'll be doing very well.

- ¹catwalk [ˈkɔxtwLk]
- ²to transpire [trɜxnˈspaiɪ]
- ³sobriquet [ˈsqubrikei]
- ⁴to throw a wobbly
- ⁵to terminate [ˈtWmineit]
- ⁶ongoing [ˈOnˈgquiN]
- ⁷can-do [ˈkɔndu]
- ⁸unpretentious ["Anpriˈten(t)Sqs]
- ⁹to rival [ˈraɪv(q)l]
- ¹⁰clothes-horse [ˈklɔdzLs]
- ¹¹in person
- ¹²walk-on role
- ¹³entrepreneur ["OntrɔprɔˈnW]
- ¹⁴to reckon [ˈrek(q)n]
- ¹⁵not (never) miss a trick
- ¹⁶big-time [ˈbigtaim]
- ¹⁷to jazz up
- ¹⁸heiress [ˈFqres]
- ¹⁹infidelity ["ɪnfɪˈdelqti]
- ²⁰hausfrau [ˈhaVsˈfraV]
- ²¹quirkiness [ˈkwE:kɪnls]
- ²²to starve [stRv]
- ²³route [rHt]
- ²⁴glittering [ˈglɪt(q)riN]
- ²⁵hefty [ˈheftɪ]

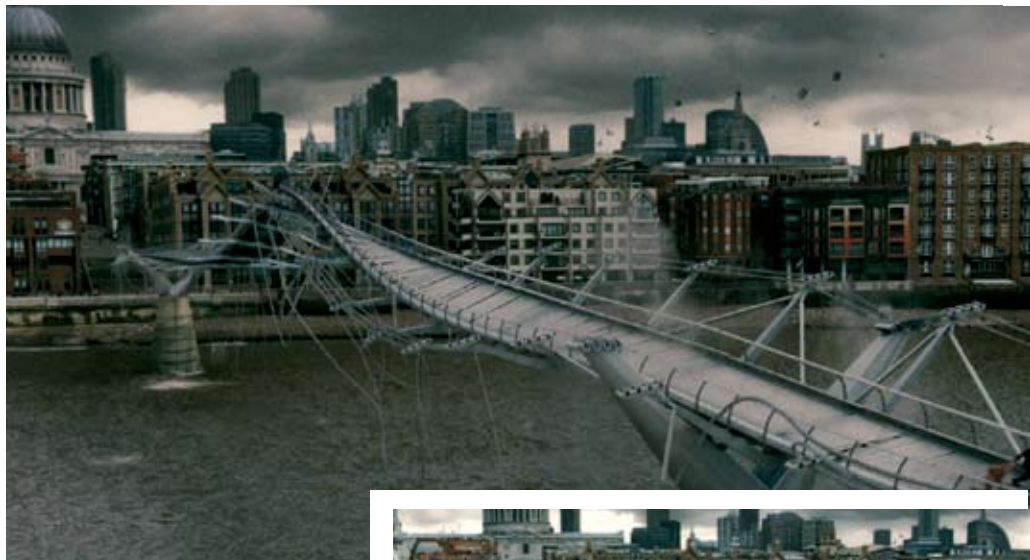
- подиум
- обнаруживаться,
- становиться известным
- кличка, прозвище
- внезапно разозлиться
- кончать, завершать
- происходящий в настоящее время
- исполнительный и энергичный
- скромный, простой, без претензий
- соперничать, конкурировать
- манекенщица
- лично, собственной персоной
- роль без слов
- бизнесмен, предприниматель
- полагать, придерживаться мнения
- своего не упустит,
- не упустить возможность
- выдающийся, преуспевающий
- подбадривать, оживлять
- наследница
- неверность, измена
- немецкая домохозяйка
- причудливость, странность
- голодать
- дорога, путь
- блестательный, великолепный
- изрядный, обильный



The sixth *Harry Potter* movie, *Harry Potter and the Half Blood Prince*, was theatrically released worldwide on July 15, 2009. Recently, *Popular Mechanics* magazine spoke with the film's visual-effects supervisor, Tim Burke, and with Tim Alexander of *Industrial Light & Magic*, about some of the technical effects behind the new **wizarding**¹ film.

Millennium Bridge
At the beginning of *Harry Potter and the Half-Blood Prince*—the first Potter film in two years—things are looking pretty **grim**² not just for the boy wizard, but for *everyone*. Gray storm clouds roll **ominously**³ over London as pedestrians, eyes on the sky, hurry across the city's Millennium Bridge. Suddenly, the bridge begins to quake. Cables snapping, the bridge **undulates**⁴ and twists, pulling free of its piers, and crashes violently into the Thames. Voldemort has recently returned from the dead, and he isn't satisfied to wreak **havoc**⁵ only in the wizarding world: His Death Eaters take his campaign of violent **mayhem**⁶ into the Muggle realm by destroying the Millennium Bridge in the film's dramatic opening sequence.

The establishing shot of the 1241-foot steel suspension bridge is of the real bridge over the Thames River in London. But for the bridge's collapse, filmmakers switched to an all-virtual plate, building the bridge and London completely in the computer. Creating a photorealistic computer-generated copy of a bridge millions of people have walked across is no easy feat. Director Dav-



id Yates and *Half-Blood Prince*'s VFX supervisor Tim Burke tasked London-based VFX house Double Negative, which also created effects on three previous Potter films, with the job.

In addition to taking high-dynamic-range-image (HDRI) photography of the bridge and the area along the Thames River, Double Negative worked with the architects of the bridge. "They were given plans and **CAD**⁷ files that were used to recreate it as accurately as possible, down to every nut and bolt," Burke says. A team of five to 20 people spent several months building, texturing and **rigging**⁸ the bridge in 3D animating program Maya, using the HDRI photography



to create the right texture and detail.

While the CG bridge is identical in every way to the actual Millennium Bridge, Burke acknowledges there was some artistic interpretation when it came to its collapse. This is magic, after all. "We did a dynamics simulation and proved that individual panels of the walkway would detach and



fall into the Thames, but this was not as interesting as we wanted,” Burke says. So filmmakers spent a lot of time watching **footage**⁹ of actual collapses—including the fall of Washington’s Tacoma Narrows bridge in 1940. “It showed how a suspension bridge would twist and roll like a **sine wave**¹⁰ created through a vibration, which the Millennium Bridge suffered from itself when it first opened,” Burke says. Londoners nicknamed the Millennium Bridge the Wobbly Bridge shortly after its opening; the bridge was closed and modified to eliminate the vibration. “We took this idea and then developed it for the collapse, having the Death Eaters fly around the bridge in a spiral motion to create the twisting that brings the bridge down.”

The Inferi

The sixth Harry Potter film introduces viewers to Inferi, a form of zombie-like reanimated **corpse**¹¹ programmed by Voldemort to do a particular task. Lurking underwater in a giant lake, thousands of these undead guard something very valuable to Voldemort, and are poised to

one of the creatures. The macquette was scanned three-dimensionally into the computer, and the reference was passed to ILM to begin the animation process, which was done mostly in Maya.

Once modeled, the Inferi went to a painter, who laid down the creatures’ color and texture, while another designer put a skeleton inside the Inferi model to make it move. Next, animators began motion tests. Because Yates wanted to avoid zombie cliches, ILM spent a lot of time researching the movement of the Inferi. “It really came down to their expressions and movements to keep them out of zombie land,” Alexander says. Yates cast actors and filmed their movements using motion-capture technology, which was eventually combined with hand animation, to create the Inferi’s final movement. “Not having them **groan**¹³ and stick their arms out gets you away from the zombie look,” Alexander says. Animators used an in-house software called Zeno to animate the Inferi crowds and the **flocking**¹⁴ above and below the surface of the lake.

Next, the look-development department took the textures from the painter and began rendering the Inferi with lighting, adding effects to make the Inferi look “fleshy,” Alexander says.

Though they do break the surface, the Inferi **lurk**¹⁵ mostly underwater, and can be **subdued**¹⁶ with only one thing: Fire. Combining the two elements was a real effects challenge. “ILM developed the look of the fire and did all the R&D into how it behaved and interacted,” Burke says. “I think it was quite challenging for them, but they did a great job—particularly creating the look of the fire with their in-house tools.”

“The underwater world was difficult because of the sheer numbers of Inferi and the interactive light from the fire, all of which is computer-generated,” Alexander says. “We developed an approach often used in video games to implement the Inferi as cards rather than full 3D objects and also re-light the Inferi [with the] interactive light from the fire.” Called normal mapping, the technique allowed the film-



A STRAW WILL SHOW WHICH WAY THE WIND BLOWS*
***A small incident can reveal an important event**

strike should anyone but Voldemort disturb the water.

When creating the Inferi, Yates knew exactly what he didn’t want: Typical zombies. He turned to George Lucas’s VFX company, Industrial Light & Magic (ILM), to create the **creepy**¹² creatures. “David wants the audience to feel for the Inferi because they’re [victims of] Voldemort,” says ILM’s Tim Alexander. Filmmakers—including Yates, concept artist Rob Bliss and a team at ILM—studied photos of dead bodies and corpses that had been underwater to determine how that would affect the skin. They used that reference to create 2D concept art as well as a life-size clay statue, known as a maquette, of

makers to maintain the 3D surface’s directional information without including all of that information in the scene, which would have made it, in Alexander’s words, “too heavy to **render**¹⁷.”

Creating the Inferi scene “was extremely challenging work,” Alexander says. It took six people 45 weeks to create the Inferi; once they were created, the team needed 25 more artists to complete the necessary **shots**¹⁸. The final result? Two very impressive minutes of screen time.

www.popularmechanics.com

* Visual effects (commonly shortened to Visual F/X or VFX)

¹ wizarding	[ˈwɪzərdɪŋ]	колдовской; магический, волшебный
² grim	[grɪm]	зловещий, мрачный, страшный
³ ominous	[ˈɒmɪnəs]	грозный, зловещий
⁴ to undulate	[ˈʌndʒləɪt]	двигаться, колебаться волнообразно
⁵ havoc	[ˈhævək]	опустошение, разрушение
⁶ mayhem	[ˈmeɪhəm]	хаос, беспорядок
⁷ CAD		=computer-aided design (автоматизированное проектирование)
⁸ to rig	[rɪɡ]	оборудовать, оснащать
⁹ footage	[ˈfʊtɪdʒ]	отснятый материал
¹⁰ sine wave	[saɪn]	гармоническая, синусоидальная волна
¹¹ corpse	[kɔːps]	труп
¹² creepy	[ˈkriːpi]	бросающий в дрожь, вызывающий страх
¹³ to groan	[ɡroʊn]	стонать
¹⁴ flock	[flɒk]	толпа, большое количество
¹⁵ to lurk	[lɜːk]	скрываться в засаде; прятаться
¹⁶ to subdue	[səbˈdjuː]	подчинять, покорять
¹⁷ to render	[ˈrendə]	представлять, изображать
¹⁸ shot	[ʃɒt]	кадр

10 Unusual CHURCHES

Most extraordinary, strange, **odd**¹, you name it, churches of our planet. Look at those spectacular churches built on the tip of the mountain, carved out of stone or built deep inside underground and tell me that there is no god!

1 Is there a God? This must be the most popular and most often asked question of all times. Well, we can't help you there, sorry. You better find it yourself.

This article is not about religion, it's about architecture. Not just architecture, but unusual architecture, and to be more exact - unusual churches.

We are sure that there are hundreds and thousands of beautiful churches around the world, but only very very few are so odd, that you would definitely take a camera and take a picture. If you are interested, here's the list of 10 unusual churches that we found.



2. DUOMO (MILAN CATHEDRAL) IN ITALY

Duomo looks incredibly tall and majestic. It even has an evil and scary look in this picture.

Mark Twain said the following of the Duomo in Milan in his work, *Innocents Abroad*:

"They say that the Cathedral of Milan is second only to St. Peter's at Rome. I cannot understand how it can be second to anything made by human hands."

3. SAGRADA FAMILIA, BARCELONA, SPAIN

Sagrada Familia is a very massive Roman Catholic **basilica**³ under construction in Barcelona, Catalonia, Spain. Construction began in 1882 and continues to this day. A very famous architect Antoni Gaudí worked on the project for over 40 years, devoting the last 15 years of his life entirely to this **endeavour**⁴.

In the center there is going to be a tower of Jesus Christ, **surmounted**⁵ by a giant cross; the tower's total height will be 170 m (557.7ft).



4. ST. BASIL'S CATHEDRAL, MOSCOW, RUSSIA

Cathedral of Saint Basil the Blessed is a multi-tented church which stands on the Red Square in Moscow. This church looks really cool, because it has very unusual **onion domes**⁶ which look playful and colorful. Sometimes people even say, that they remind them of **lollipops**⁷.

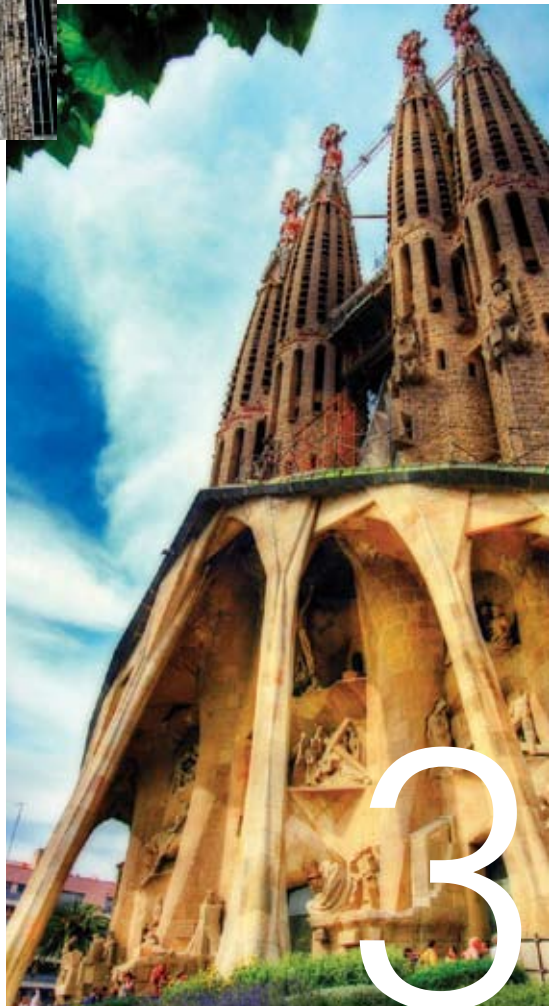
The cathedral was built in 1555 -1561 by Ivan IV (a.k.a *Ivan the Terrible*) to celebrate the capture of the Khanate of Kazan. A legend says that Ivan had the architect, Postnik Yakovlev, **blinded**⁸ to prevent him from building a more magnificent building for anyone else. In fact, Postnik Yakovlev built a number of churches after Saint Basil's.



5. CATHEDRAL OF BRASILIA IN BRASILIA, BRAZIL

This is a very famous Cathedral of Brasília designed by Oscar Niemeyer. These columns, having hyperbolic section and weighing 90 t, represent two hands moving upwards to heaven.

The construction was finished in 1970.





1. THE CHURCH OF HALLGRIMUR, REYKJAVIK, ICELAND

This Lutheran **parish**² church is also a very tall one, reaching 74.5 metres (244 ft) height. It is the fourth tallest architectural structure in Iceland. It took incredibly long to build it (38 years!) Construction work began in 1945 and ended in 1986.

The Architect of this building is Guþjón Samþelsson design.



6. LAS LAJAS CATHEDRAL IN COLOMBIA

Las Lajas Cathedral looks unusual because one side of it seems to be a part of a bridge across the river and the other side rests on the hill. The overall look is really fascinating.

Built in 1916 inside the canyon of the Guaitara river where, according to local legend, the Virgin Mary appeared.

You can find this church in southern Colombian Department of Narico, municipality of Ipiales, near the border with Ecuador.



7. GREEN CHURCH, BUENOS AIRES, ARGENTINA

A parish church in Buenos Aires, Argentina known as the "Huerto de Olivos", or "Garden of Olives," most likely a reference Gethsemane, on the Mount of Olives.



8. JUBILEE CHURCH IN ROME, ITALY

Jubilee Church has very distinctive curved walls which look like **sails**⁹ to me. Designed in 1996 by architect Richard Meier, the church has curved walls which serve the engineering purpose of minimizing thermal **peak**¹⁰ loads in the interior space.

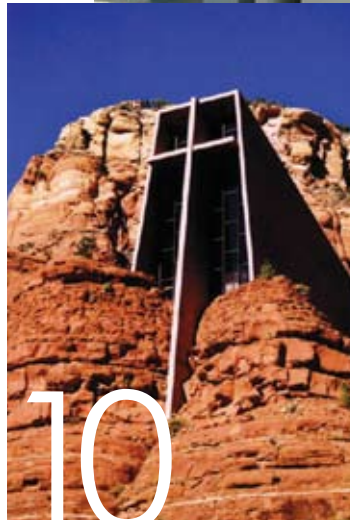
The walls are made from a special cement, which contain titanium dioxide, so it destroys air pollution.



10. CHAPEL IN THE ROCK (ARIZONA, USA)

This fascinating Roman Catholic church is literally built into the rock. The views from outside are unbelievable but the **serenity**¹⁴ inside is awesome.

Some say, that Chapel in the Rock can move even the non-religious.



9. BRUDER KLAUS CHAPEL (MECHERNICH, SOUTHERN GERMANY)

A **concrete**¹¹ **chapel**¹² on the edge of a field in Mechernich, southern Germany, built by local farmers in honor of their patron saint, the 15th-century **hermit**¹³ Bruder Klaus.

¹odd [ɒd]
²parish [ˈpɑːrɪʃ]
³basilica [bɪˈzɪlɪkə]
⁴endeavour [ɪnˈdevɔː]
⁵to surmount [sɜːˈmaʊnt]
⁶onion dome [ˈɒnjənˈdɒm]

необычный, странный, эксцентричный (церковный) приход средневековый христианский храм, обычно в форме креста старание; стремление увенчивать луковичный купол (форма завершения церковной главы, напоминающая луковицу)

⁷lollipop [ˈlɒlɪpɒp]
⁸to blind [blaɪnd]
⁹sail [seɪl]
¹⁰peak [piːk]
¹¹concrete [ˈkɒŋkrɪt]
¹²chapel [ˈtʃæpəl]
¹³hermit [ˈhɜːmɪt]
¹⁴serenity [sɪˈrenɪti]

конфета, леденец на палочке ослеплять, лишать зрения паруса пик; остроконечная вершина бетон капелла; часовня; молельня отшельник, пустынный безмятежность, спокойствие

Why Do Single WOMEN TAKEN MEN?

Here's the scenario: You've been single for a while and no matter how you try to woo² the ladies, your suave³ pickup lines⁴ and quips⁵ bear no fruit. Then, one evening when your dignity⁶ has all but bottomed out, you make nice with a jaw-dropper⁷ and soon find yourself in a new relationship. Things progress beautifully, and as they do, you notice that you're getting an abnormally high number of bicep-squeezes, do-me eyes and knee-slapping laughs from attractive women who aren't yours to bring home. In an unlikely turn of events, it seems that your success with one woman has made you successful with all women. So what gives?

Like a moth⁸ to a flame, single women are drawn to a man in a relationship. It's a fascinating coincidence⁹ – one that is frustrating and unfair for the newly tied-down gentleman. Just when the gettin's good, he's not allowed to get. Nevertheless, the reasoning behind this phenomenon will help you be a better man, whether you're single or taken.

WOMEN WANT WHAT'S OFF LIMITS

In the Garden of Eden, Eve sinks her teeth into the one piece of fruit that God instructed her to avoid – so began a long line of women who wanted, oh so badly, what they could not have. We see the same trend continue today with women staring longingly at designer shoes, fawning over¹⁰ limited-edition jewelry and above all, chasing after already spoken-for¹¹ men. Be it human or handbag, the more tantalizingly¹² out of reach it is, the more appealing it becomes.

WOMEN THINK TAKEN MEN ARE SAFE

Women, at least those in good stead¹³ with the girlfriend, have the green light to pick the brain of a taken man. They can discuss their romantic strategies, seek advice and flirt without fear of repercussion¹⁴. A guy who is off the market is, after all, harmless. We know how this movie ends though. Before long, she has fallen for him. Her infatuation¹⁵ comes to light in a moment of devastating¹⁶ clarity. When she's not supposed to, she far outdoes the girlfriend ("Box seats at Yankee Stadium – you shouldn't have!"), at which point the gig is up. Lo and behold¹⁷, the safety of his relationship status is what lured¹⁸ her in all along.

WOMEN HEAR GOOD THINGS ABOUT TAKEN MEN

Significant others are a reflection of the people they date. That's why it's in a girl's best interest to act like her boyfriend's PR rep: to mention whenever possible that he studied at Harvard – oh, and he plays in a band. When she boasts, her listeners see him through the rose-colored glasses that she wears. By the time she gets to the part about his volunteer firefighting, it's obvious that he's a major stud¹⁹ and consequently, she's his female equivalent. Unfortunately, the girls, now in agreement, want to steal her title away.

WOMEN THINK THAT TAKEN MEN DON'T HAVE ULTERIOR²⁰ MOTIVES

Too many women have gotten past the clamor²¹ of insincere compliments,

¹taken [ˈteɪk(q)n]
²to woo [wH]
³suave [swRv]
⁴pickup lines [ˈpɪkʌp]
⁵quip [kwɪp]
⁶dignity [ˈdɪɡnɪtɪ]
⁷jaw-dropper [ˈdʒɑːˈdrɒpɚ]
⁸moth [mʊθ]
⁹coincidence [kɒɪˈnɪsɪd(q)n(t)s]
¹⁰to fawn over [fl.n]
¹¹spoken-for [ˈspɒkən-fɔː]
¹²tantalizingly [ˈtʌnt(q)laɪzɪŋli]
¹³in good stead [ˈɪn ɡʊd steɪd]
¹⁴repercussion [ˈrɪpɪkˈkeɪʃ(q)n]
¹⁵infatuation [ɪnˈfæʃtʃuːˈeɪʃ(q)n]
¹⁶devastating [ˈdevqsteɪtɪŋ]
¹⁷lo and behold [l(ɔ)uh]
¹⁸to lure [l(j)uː]

занятый, не свободный
 ухаживать; добиваться расположения
 учтивый, обходительный
 фразы, используемые для завязывания знакомства
 остроумный комментарий
 достоинство, гордость
 что-л. или кто-то, от чего(кого) у людей падает челюсть
 бабочка; мотылек
 точное совпадение
 подлизываться, лебезить перед кем-л.
 занятый, зарезервированный
 соблазнительно, дразняще
 в выгодном положении
 последствия
 страстная влюбленность
 поразительный, удивительный
 вот!, слушай!, смотри!
 завлекать, соблазнять





MEN LIKE



kind gestures and sweet nothings only to find a broken record playing at a single man's core. It repeats, "get some." Thus, the most well-intentioned actions of single men still have women scrutinizing between the lines. Men who are in a relationship (and respectful of that commitment) don't use women as a means to an end. Once they settle into something serious, their behavior undergoes **purification**²² and the selfish sexual intentions are removed. In turn, women lower their guard.

WOMEN LIKE WHAT IS POPULAR

This one is fairly straightforward. Girls want what other girls have. To women, the simple fact that a guy is someone's favorite flavor makes him worth a try. A guy in a relationship is wanted by at least one person – the girl on his arm, who confirms that he has been tested and approved as boyfriend material – and therefore attracts the buzz of many others.

WOMEN WANT AN EGO BOOST²³

Man or woman, the ultimate ego boost is the knowledge that you're not just hot, but irresistibly hot. Consider this: If a man risks his entire relationship – commitment be damned – for one exceptionally **steamy**²⁴ night with another woman, that other woman will go home feeling like she has one-upped Helen of Troy. That's **bragging**²⁵ rights to the max. A shot of confidence like that could make up for a long dry spell of **celibacy**²⁶ or jump-start a love life. Plus, if she's unable to win him over, there's a net to catch her: "Of course he's not interested in me; he's in a relationship."

WOMEN SEE TAKEN MEN AS HAVING DESIRABLE QUALITIES

To help you further understand how women perceive the dating pool, think of men like parking spaces surrounding a popular restaurant on a Friday evening. The best ones, meaning the ones closest to the restaurant, will be occupied almost solidly until closing. But as one gets farther from the front door, the parking spots aren't as good, so they open up with greater regularity or, in some cases, remain open permanently. In short, women believe that men who are single are single for a reason. Backward as it may sound, the

ones who aren't available are the ones worth going for.

WOMEN LIKE A CHALLENGE

Women who demonstrate the right combination of warmth and **affection**²⁷ can bag a single guy like candy on Halloween. Taken men, on the other hand, are tougher to get. For starters, they're probably content with their current girlfriend and not too **keen on**²⁸ gambling that relationship. You'd think this would **deter**²⁹ an aggressive girl, but no. With two hearts that stand to gain (and only one to be crushed as **collateral**³⁰ damage), the stakes are too high to back out. Also, what if he's not as happy as he looks? Women know a man loves to be fought over, and there's potential that his girlfriend under-delivers. Hello window of opportunity!

WOMEN WANT TO SCREW OVER³¹ OTHER WOMEN

Then there are those women who simply have it out for their own gender. In grade school, they pulled **pigtails**³²; now that they're older, they pull boyfriends. Some are out for **revenge**³³, others make a sport of seeing if they "can get him," whatever the emotional cost. Women size up their competition and somehow rationalize that her boyfriend is begging to be with a real woman – no offense to the **tramp**³⁴ he's with. Remember, too, that women aren't always down with waiting patiently for a taken man to free up. They want results, and they want them yesterday.

TAKEN MEN HAVE CONFIDENCE

The next time you go out, take a look around. The most confident guy in the room isn't the one **usurping**³⁵ attention or emptying his wallet on drinks for the gang. The man **exuding**³⁶ confidence like **perspiration**³⁷ in a sweat lodge has his arm blissfully around his bombshell of a girlfriend – and in case you didn't notice, she's all about him. What better proof exists that he is successful, intelligent and endlessly charming? Men who enjoy this luxury are infinitely more natural, comfortable and cool. They worry little, stress out even less. This all adds up to a man with incredible romantic gravity who pulls women into his orbit.

www.askmen.com

¹⁹stud

²⁰ulterior

²¹clamor

²²purification

²³ego boost

²⁴steamy

²⁵bragging

²⁶celibacy

²⁷affection

²⁸to keen on

²⁹to deter

³⁰collateral

³¹to screw over

³²pigtail

³³revenge

³⁴tramp

³⁵to usurp

³⁶to exude

³⁷perspiration

[stAd]

[Al`tiqriq]

[`klxmq]

[`pjuqrifi`keiS(q)n]

[`stJmi]

[brxg]

[`selqbqsi]

[q`fekS(q)n]

[kJn]

[di`tW]

[kq`lxt(q)r(q)l]

[skrH]

[`pigteil]

[ri`venG]

[trxmp]

[jH`zWp]

[ig`zjHd]

[`pWsp(q)`reiS(q)n]

парень, чувак

невидимый, невыраженный

шумные протесты; возмущение

очнищение

улучшение самооценки

чувственный, пылкий

хвастовство, напыщенность

обет безбрачия

любовь, привязанность

гореть желанием

отпугивать

несущественный

драться, бороться с

коса, косичка

месть

разг. проститутка

узурпировать, незаконно захватывать

выделяться, проступать сквозь поры

испарина, пот



H **KEY BIG SPENDER**
 You never used to bat an eye at a three-figure price tag; now you've **racked up**² a five-figure credit card bill. Or perhaps you've been let go from the job that used to support your need for all things designer. No matter the scenario, one thing is certain: You need to learn how to go from fashionista to recessionista. We show you how—and no, it doesn't require putting your credit card in ice à la Becky Bloomwood, or even giving up shopping—someone's got to help us out of this recession, after all.

CLOTHES ROLL CALL

The best place to start your transformation is in your own closet. Look for items that no longer fit properly or are out of style, and instead of **relegating**³ them to the **"donate"**⁴ bin, think of ways to bring them up-to-date.

"Pant **hems**⁵ can be let down; shirts can be shorted and even made short-sleeved; skirts can be reworked into the newest styles," says Colin Megaro, a fashion stylist so in tune with the current economy he now offers a "Wardrobe Renovation and Closet Inventory" service. "**Tailoring**⁶ items can give you the current styles at a fraction of the store cost," he adds.

SWAP IT OUT

Host a **clothing swap**⁷ party. Gather your friends and their no-longer-wanted clothes, **toss**⁸ them all into a pile on your living room floor, and start trading. (Keep it **civil**⁹ by having your guests pick numbers out of hat; lowest number goes first.) Before the night is over, you *and* your friends will have a refreshed wardrobe for *free*.

TIME TO GET THRIFTY¹⁰

There was a time when you would get into a full-on **catfight**¹¹ over Neiman's last 3.1 Phillip Lim tent dress. Now take that drive and apply it to... thrift store shopping. Yep, we said it.

"Plenty of clothing there is cheap and brand name [and] in great condition," says iVillager lily11487. "I recently brought a pair of brown **pumps**¹² for only \$3.05. One of my most-favorite jeans is from a thrift store—and if something happens to them I won't feel bad because they didn't **cost an arm and a leg**¹³." She's quick to add that you can get a couple of outfits with just \$20. Imagine that.



FEED THE NEED

Apply the "Do I need it?" test. Unless there's a defined need without negative consequences, it's better to pass.

If you just can't bear the thought of putting that Alice + Olivia tank back on the rack, snap a picture of it and consider the alternatives: are there discount stores where you can purchase it? coupons or discount offers you can take advantage of? Borrowing an outfit from a friend is also an option.

FROM ONE STORE TO ANOTHER

It's a grocery-store habit, now you need to make it a **mall**¹⁸ habit. "Shop with a list and buy only what is on the list," advises Susan Beacham, founder of *Money Savvy Generation*, a financial literacy company for kids, and coauthor of *The Millionaire Kid's Club*. "Make a list of what you want and what you need. 'Needs' are always at the

From Fashionista¹ to Recessionista



top of the list and 'wants' don't get purchased until 'needs' are met." Meaning: underwear **trumps**¹⁹ the boyfriend jacket you've been **coveting**²⁰.

THE KEY PIECES

Suze Orman says the recession could last until 2015, while Fed Chairman Ben Bernanke thinks we'll see recovery by next year. Who to believe?

Pfft, wish we knew! We do know, however, that until the Dow picks up again, your clothing-centric purchases should center on the classics. "Focus on a few key pieces that can transition from spring to summer and that provide great mix-and-match versatility, such as cardigans, shift dresses, jeans, knee-length skirts and lightweight sweaters," says Linda DeFranco, director of product trend analysis for Cotton Incorporated. She also suggests buying in colors that are not season-specific. "White and bright red will make your summer fashion finds autumn-fabulous as well," she says.

<http://ivillage.com>

BUYER BEWARE!¹⁴

A sale is a sale is a sale, right? Wrong. Many times, higher-end stores **tout**¹⁵ sales to attract buyers where they will then see more expensive clothing. "This is how it works: the sale garment isn't as nice as their other merchandise, but its cost, while lower, isn't *that* much lower," explains Janet Wood, a fashion expert and inventor of

the Fashion Fit Formula, a mathematical system that helps women **alter**¹⁶ their existing clothes to be more **flattering**¹⁷. "Just a few steps away is a rack with obviously better quality clothing and while the price is higher, it's not that much higher. The buyer rationalizes, 'For just \$30 to \$40 more, I can get this outfit and it looks so much more expensive.'"

So what do you do?

¹fashionista [ˈfæʃənɪstə]
²to rack up [ræʃk]
³to relegate [ˈreleɪɡeɪt]
⁴to donate [dɒnəˈteɪt]
⁵hem [hem]
⁶tailoring [ˈteɪl(ə)rɪŋ]
⁷to swap [swɒp]
⁸to toss [tɒs]
⁹civil [ˈsɪv(ə)l]
¹⁰thrifty [ˈtrɪfti]

модник, модница
 увеличивать объём, (зд.) накопиться
 переводить в низший разряд
 дарить, жертвовать
 подогнутый и подшитый край одежды; край
 портняжное дело; стиль или фасон одежды
 менять, обменивать
 закинуть, забросить
 цивилизованный; культурный, вежливый
 расчётливый, экономный

¹¹catfight [ˈkætfɑɪt]
¹²pumps [pʌmps]
¹³to cost an arm and leg [kɒst ən ɑːm ənd leɪg]
¹⁴to beware [biːˈweɪə]
¹⁵tout [taʊt]
¹⁶to alter [ˈɹlɪtʃ]
¹⁷flattering [ˈflætrɪŋ]
¹⁸mall [mɔːl]
¹⁹to trump [trʌmp]
²⁰to covet [ˈkʌvɪt]

разг. склока между женщинами
 туфли-лодочки (обычно на высоком каблуке)
 стоять целое состояние, огромных денег
 беречься, остерегаться, опасаться
 человек, усиленно предлагающий товар
 изменять, переделывать
 выставляющий кого-л. в лучшем свете
 крупный торговый комплекс
 превзойти
 жаждать, сильно желать



Why is the sky blue?

When you look at the nighttime sky, it's black, with the stars and the moon forming points of light on that black background. So why is it that, during the day, the sky doesn't remain black with the sun acting as another point of light? Why does the daytime sky turn a bright blue and the stars disappear?

The first thing to recognize is that the sun is an extremely bright source of light – much brighter than the moon. The second thing to recognize is that the atoms of nitrogen and oxygen in the atmosphere have an effect on the sunlight that passes through them.

Light from the Sun (white light) is made up of many colours – red, green, blue, and so on. Each of these colours has a different wavelength and frequency. When light reaches the atmosphere it hits gas molecules which scatter the light in all directions. This scattering is called Rayleigh scattering after Lord Rayleigh who worked out the mathematical equations to describe it. What's strange about Rayleigh scattering is that not all of the light is scattered evenly. Some wavelengths are scattered more. With white light, mostly the light of shorter wavelengths (the blue end of the visible range) is scattered whilst the longer wavelengths (the red end) are mostly unaffected. This means the blue light is scattered more than the red.

Because violet and blue are the shortest wavelengths the sky appears to be violet / blue. But because our eyes are more sensitive to blue light than they are violet light, we perceive the sky as blue.

What Makes the Sunset Red?

The atmosphere is the mixture of gas molecules and other materials surrounding the earth: gases nitrogen (78%), and oxygen (21%), argon gas and water (in the form of vapor, droplets and ice crystals), also small amounts of other gases, plus many small solid particles, like dust, soot and ashes, pollen, and salt from the oceans. The atmosphere is densest (thickest) at the bottom, near the Earth. It gradually thins out as you go higher and higher up.

As the Sun gets lower in the sky, its light is passing through more of the atmosphere to reach you. Even more of the blue light is scattered, allowing the reds and yellows to pass straight through to your eyes.

Sometimes the whole western sky seems to glow. The sky appears red because larger particles of dust, pollution, and water vapor in the atmosphere reflect and scatter more of the reds and yellows.

Глядя на ночное небо, вы видите его черным, и на этом черном фоне звёзды и луна образуют точки света. Тогда почему же днем небо не остается черным с другой точкой света – солнцем? Почему дневное небо становится ярко-синим, а звёзды исчезают?

Прежде всего, нужно признать, что солнце является чрезвычайно ярким источником света – намного более ярким, чем луна. Также следует помнить о том, что атомы азота и кислорода в атмосфере оказывают определенный эффект на солнечные лучи, которые через них проходят.

Свет от Солнца (белый свет) состоит из многих цветов – красный, зеленый, синий и т.д. У каждого из этих цветов разная длина и частота волн. Когда свет достигает атмосферу, он сталкивается с молекулами газов, которые рассеивают свет во всех направлениях. Такое рассеяние называется рассеянием Релея, названным так в честь лорда Релея, который разработал математические уравнения для описания этого явления. В рассеянии Релея странным является то, что не весь свет рассеивается равномерно. Некоторые длины волн рассеиваются больше. У белого света в основном рассеивается свет более коротких длин волн (голубая часть видимого спектра), более длинные длины волн в основном задерживаются. Это означает, что голубой свет рассеивается лучше, чем красный.

Поскольку фиолетовый и синий цвета имеют самые короткие длины волн, небо кажется фиолетовым / голубым. Но поскольку наши глаза более чувствительны к голубому цвету, чем к фиолетовому, мы воспринимаем небо как голубое.

Отчего закат красный?

Атмосфера содержит смесь молекул газов и других материалов, окружающих Землю: газы азота (78%) и кислорода (21%), инертный газ и вода (в виде пара, капель и кристаллов льда), также маленькое количество других газов, плюс множество твердых частиц, таких как пыль, сажа, пепел, пыльца, и соль из океанов. Плотность атмосферы наибольшая внизу, возле поверхности Земли. Чем выше, тем более разреженной она становится.

Когда Солнце на небе низко опускается, его свет проходит через более плотную атмосферу. Голубой свет рассеивается еще больше, и до наших глаз доходит красный и желтый цвета.

Иногда кажется, что на закате всё небо горит. Небо кажется красным из-за крупных частиц пыли, загрязнений и водных паров в атмосфере, которые пропускают более длинные волны – красные и желтые.

AMERICAN Desserts

You Never KNEW ABOUT

BANANA SPLIT¹

A *banana split* is an ice cream-based dessert. In its classic form it is served in a long dish called a “boat”. A banana is cut in two lengthwise (**hence**² the split) and laid in the dish. Variations abound, but the classic banana split is made with **scoops**³ of vanilla, chocolate and strawberry ice cream served in a row between the split banana. Pineapple **topping**⁴ is spooned over the vanilla ice cream, chocolate syrup over the chocolate, and strawberry topping over the strawberry. It is garnished with crushed nuts, **whipped**⁵ cream and **maraschino**⁶ cherries.



GRAHAM⁷ CRACKER



A *graham cracker* was developed in 1829 in Bound Brook, New Jersey, by Presbyterian minister Rev. Sylvester Graham. Though called a cracker, it is sweet rather than salty and so bears some **resemblance**⁸ to a *cookie* (American English) - a **digestive**⁹ *biscuit* is the closest approximation. The true graham cracker is made with graham flour, a combination of fine-ground white flour and coarse-ground wheat **bran**¹⁰ and **germ**¹¹. Graham crackers are used for making s'mores and pie crusts.

MARSHMALLOW¹²



A *marshmallow* is a candy, first commercially manufactured during the late 19th century. The traditional marshmallow was a combination of marshmallow root, whipped egg whites, vanilla extract, and sugar. However, marshmallow root is more difficult to find, and is now more often replaced by gelatin, usually derived from the bones of animals. The finished product is usually shaped and cut into one inch (2.54 cm) or smaller cylinders and may be rolled in powdered sugar or **cornstarch**¹³, giving the exterior a dry texture.

Roasting marshmallows over a campfire, so that the exterior is a hard brown, and the interior melted is a hallmark of many family camping outings.

MOON PIE^{*}



A *moon pie* or *MoonPie* is a pastry which consists of two round graham cracker cookies, with marshmallow filling in the center, dipped in chocolate or other flavors. The traditional pie is about the diameter of a hockey **puck**¹⁴; a smaller version exists (mini MoonPie) that is about half the size. The four main

flavors are chocolate, vanilla, strawberry, and banana. Three newer flavors, lemon, orange, and peanut butter are also available.

Because of the size and packaging, it's easy and **handy**¹⁵ to take it along in a walking trip.

* Not to be confused with Mooncake, which are Chinese pastries with egg **yolks**¹⁶ inside.

CAMPFIRE TREATS



S'more

A *s'more* is a traditional campfire treat popular in the United States and Canada, consisting of a roasted marshmallow and a layer of chocolate sandwiched between two pieces of graham cracker. The name “s'more” means “some more”, as in: “give me some more!”.

S'mores. A confection made from graham crackers, marshmallow, and chocolate heated until the contents melt. The word “s'mores”--always used in the plural--is short for “some mores,” referring to one's appetite for more than just one. It is a cookie said to be particularly popular at Girl Scout's campfire cookouts.

Banana boat

A *banana boat* is a traditional campfire treat consisting of a banana cut lengthwise and stuffed with marshmallow and chocolate, then wrapped in aluminum foil and cooked in the **embers**¹⁷ left over from a campfire. Sometimes the banana boat is topped with caramel sauce prior to cooking.



¹ banana split		“полбанана” (банан с мороженым)
² hence	[hen(t)s]	отсюда
³ scoop	[skHp]	ложечка (чего-либо)
⁴ topping	[ˈtOpɪN]	украшение десерта
⁵ whipped	[(h)wɪpt]	взбитый (напр. сливки)
⁶ maraschino	[ˈmɑːrɪˈʃɪnɔː]	мараскин (вишнёвый ликёр из мараскиновой вишни)
⁷ graham	[ˈɡreɪqəm]	изготовленный из непросеянной пшеничной муки
⁸ resemblance	[riˈzembələn(t)s]	сходство
⁹ digestive	[daɪˈdʒestɪv]	улучшающий переваривание пищи
¹⁰ bran	[brɔːn]	отруби
¹¹ germ	[ˈGɜːm]	пшеничный зародыш
¹² marshmallow	[ˈmɑːʃmɑːləʊ]	пастила, зефир
¹³ cornstarch	[ˈkɔːnˈstɑːtʃ]	кукурузная мука
¹⁴ puck	[pʌk]	шайба (в хоккее)
¹⁵ handy	[ˈhændɪ]	удобный
¹⁶ yolk	[jɒk]	желток (яйца)
¹⁷ ember	[ˈembɜː]	тлеющие красные угольки

Londoners LOVE...

I just love going through Mitcham Common at any season of the year. It is London's only uncultivated **common**¹ and looks beautiful in any weather. On the edge of the common is a wonderful duck pond, and it is a **breeding ground**² for many rare species of insects and other wildlife. *Madie Turner from London.*

I love The Barbican [1]. I lived there for two years whilst studying and it was just fantastic. Where else can you say your locals are the LSO[2] and the RSC[3]? You have everything - theatres, music, cinemas, art galleries, museums, restaurants, cafes, gardens, shops, gym, library, hairdressers, beauty salon - on your doorstep. And if you need to get away, the **tube**'s³ just there to take you. *Raquel Moss from Gibraltar*

My favourite place in London is the Family Records Centre in Islington. On the ground floor are the hundreds of index books of births, marriages and deaths since 1837, and the place is always full of people of all ages searching for their long lost ancestors, heaving one huge volume after another off the shelves. Frowns of concentration turn into wide grins or a triumphant **mutter**⁴ of 'Yes!' when an elusive ancestor is finally found! On the first floor, the atmosphere is hushed, and the lighting **dimmed**⁵ for the dozens of microfilm and **microfiche**⁶ readers where again people search through **census**⁷ records in the hope of finding that missing branch of their family tree. Although everyone there is involved in their own personal search, there is still a sense of togetherness since everyone there is involved in the same fascinating hobby of family history. Did I say hobby? It may start like that - but it soon develops into an obsession! *Pauline from Manchester*

One of my favourites is Borough High Street, which is rich in history and character, where **rogues**⁸ **mingle**⁹ **cheek by jowl**¹⁰ with City types and tourists. Where else could you find a **nest**¹¹ of thieves (Borough Market), literary history (The George Inn)

and high church (Southwark Cathedral) so close together? *Jonathan Price from London*

Chelsea to me is a very special part of London, probably as I lived in it for 28 years and found it to be very much a village although just a few minutes walk from the Kings Road and Sloane Square. The Kings Road is full of trendy and nowadays smart shops with a totally renovated Peter Jones looking as though it is in the middle of Manhattan. Just off the side streets you have the Royal Hospital where the Chelsea Pensioners live and walk around Chelsea **sporting**¹² their fine red uniforms on special historic days. The Physic Garden on Royal Hospital Road is one of the oldest herb gardens in the country and set up for the medical profession by Hans Sloane, and of course Sloane Street and Square are named after him. To the North of the Kings Road there is a wonderful little village which we call "Chelsea Green", which the old locals tell me used to be "Chelsea Common" before Chelsea got "**posh**"¹³, which has numerous little shops including Jane Asher's cake shop and a village green in the middle where the goats used to be **tethered**¹⁴ - not that long ago, but before my time. Chelsea really is a little bit of old London with its lovely ancient pubs, houses and atmosphere. *Monica Barington, owner Uptown Reservations, from London.*

<http://www.londontreasures.com>

¹ common	[ˈkɒmən]	земля для общего пользования (<i>отдыха</i>)
² breeding ground		благоприятная, благодатная почва
³ tube	[tjHb]	метрополитен, подземка (<i>в Лондоне</i>)
⁴ mutter	[mʌtq]	бормотание
⁵ dim	[dim]	тусклый, неяркий, слабый
⁶ microfiche	[ˈmaɪkrɔ(u)ʃɪʃ]	микрофиша (<i>карточка с несколькими кадрами микрофильма</i>)
⁷ census	[ˈsen(t)sqs]	перепись; сбор сведений
⁸ rogue	[rɒg]	жулик, мошенник
⁹ to mingle	[ˈmɪŋgl]	смешиваться
¹⁰ cheek by jowl		рядом, бок о бок
¹¹ nest	[nest]	притон
¹² to sport	[spLɪ]	<i>разг.</i> выставлять напоказ; щеголять
¹³ posh	[pɒʃ]	<i>бриг.</i> аристократический
¹⁴ to tether	[ˈteɪq]	привязать (<i>насуеющее животное</i>)
¹⁵ densely	[ˈden(t)sli]	густо, плотно
¹⁶ adjacent	[qˈGeɪs(q)nt]	расположенный рядом, смежный

[1] The **Barbican Estate** is a residential estate in the City of London, in an area **densely**¹⁵ packed with commerce and finance. It also contains, or is **adjacent**¹⁶ to, the Barbican Arts Centre, the Museum of London, the Guildhall School of Music and Drama, the Barbican public library, the City of London School for Girls and a YMCA, forming the Barbican Complex.

[2] **LSO** - London Symphony Orchestra

[3] **RSC** - Royal Society of Chemistry



CAT SAYINGS & PROVERBS



To have kittens — терять терпение, нервничать:

She nearly had kittens when she found out that her younger son had climbed out of his bedroom window onto the roof — *Ее чуть удар не хватил, когда она узнала, что ее младший сын выбрался из окна спальни на крышу*

Company's coming and Ma's been having kittens — *Приезжают гости, и мать сама не своя*

She'd have kittens if she knew how much I paid for this coat — *У нее бы глаза на лоб полезли, если бы она узнала, сколько я заплатила за это пальто*

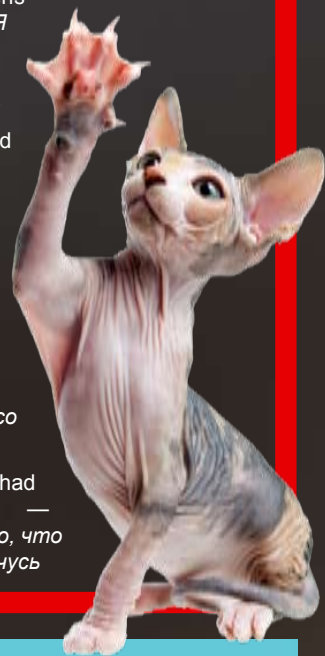
She had kittens when she heard about the wedding — *Когда ей сказали о свадьбе, она буквально онемела*

I almost had kittens
I was so mad — *Я так разозлился, что готов был ревать и метать*

When I heard the news I had kittens. I was hacked! — *Когда я это услышал, я рассвирепел. Я был вне себя*

She had kittens laughing about it — *Она чуть со смеху не умерла*

It was so funny I had kittens laughing — *Было так смешно, что я думал, что кончусь*



The cat's meow / whiskers / pyjamas — первый сорт:
She was looking like the cat's meow — *У нее был сногшибательный вид*
It's the cat's meow — *Обалдеть можно*
This stuff is really the cat's meow — *Это клевая вещь*
This movie is the cat's pajamas — *Это потрясный фильм*
Say, this stuff is the cat's pajamas — *Какая клевая вещь, блин*

He thinks he's the cat's whiskers — *Он о себе высокого мнения*
My new secretary thinks she's the cat's whiskers though she's nowhere near as good as the previous one — *Моя новая секретарша мнит о себе черт знает что, хотя она в подметки не годится той, что была у меня раньше*
You look the cat's whiskers, hon — *Ты сегодня выглядишь великолепно, дорогая*

A fat cat — “денежный мешок”, знаменитость; “шишка”:

I'm no fat cat. I'm usually financially embarrassed in fact — *Какой из меня богач? Я даже испытываю материальные затруднения*

Only fat cats got invitations to that show — *На просмотр были приглашены только одни знаменитости*

I don't have a fat cat account in the bank — *Мой счет в банке довольно скромный*

Like a cat on hot bricks — “как кошка на раскалённых кирпичках”; ≈ не по себе, не в своей тарелке, как на углях, как на иголках:

You're like a cat on hot bricks today. What's wrong? — *Ты сегодня какой-то дерганный. Что случилось?*

Like herding cats — сложно или невозможно (особенно если описываемое действие относится к организации людей, групп, организаций, преследующих свои цели и действующих индивидуально):

I have gotten three other people to agree to do it, but actually getting them in front of the camera is like herding cats.

Let the cat out of the bag — проболтаться, проговориться, выдать секрет:

I've let the cat out of the bag already and I might as well tell the whole thing now. — *Я уже проболталась и могу теперь рассказать вам обо всем.*

There are more than one way to skin a cat — есть много способов добиться своего; ≈ свет не клином сошёлся:

I can marry the person I want, I guess. And if I can't do it here, well, there are more ways than one to kill a cat. — *Надо полагать, я смогу выйти замуж за кого пожелаю. А если не смогу сделать этого здесь - ну что ж, свет не клином сошелся.*

'Does that mean our hands are tied?' 'Not at all. There are lots of ways of skinning a cat.' — *— Это значит, что у нас связаны руки? - Отнюдь. Есть много других способов добраться до истины.*

No room to swing a cat — очень тесно; ≈ повернуться негде, яблоку негде упасть:

He found Joe in the liner in a little cabin with three other men where there was not room to swing a cat. — *Он нашел Джо в маленькой каюте лайнера. В ней, кроме Джо, было еще трое, так что негде было повернуться.*

To bell the cat — брать на себя инициативу в рискованном предприятии (The phrase comes from the Aesop's Fable *The Mice in*

Council, in which a group of mice declare that the only way to avoid the dangerous cat is to tie a bell around its neck in order to give warning whenever it is near. One mouse then asks who will perform the dangerous task. The moral of the story, as commonly given, is that it is easy to suggest difficult (or impossible) solutions if the individual giving the solution is not the one who has to implement it.)

To turn cat in the pan — стать перебежчиком

O, this precious Basil will turn cat in the pan with any man... — *Ведь этот прекрасный Бэзил родного отца предаст...*

When it became clear that Mr. Winch was going to lose his chairmanship, his secretary turned a cat in pan and went off to a rival company. — *Когда стало ясно, что мистер Уинч потеряет председательское место, его секретарь немедленно переметнулся на сторону конкурирующей компании.*

To fight like Kilkenny cats — драться до взаимного уничтожения, бороться не на жизнь, а на смерть

Members of Parliament and ladies of fashion, like himself and Fleur... now and then... going for each other like Kilkenny cats. (*J. Galsworthy, 'The Silver Spoon', part I, ch. XIV*)



COMPLETE PHRASES

It's raining cats and dogs — Дождь льёт как из ведра.

Look what the cat dragged in — Смотрите, кого нелегкая принесла! *или* Посмотри, на кого он похож *или* Где же ты так вывалялся?!

Has the cat got your tongue? — ≈ вы что, язык проглотили? У тебя что, языка нет?

Not a cat in hell's chance — нереально, невозможно.

— *Члены парламента и светские женщины, как сам он и Флер... время от времени... вцепляются друг в друга и дерутся не на жизнь, а на смерть.*

Cat's paw — марионетка, орудие в чьих-л. руках (в басне Лафонтена обезьяна заставляет кога доставать из огня жареные каштаны; кот обжигает себе лапы, а каштаны съедает обезьяна).

Sir Robert had began to suspect that his neighbour had made a cat's paw of him — *Сэр Роберт начал подозревать, что его сосед вздумал загребать жар чужими руками.*

To cat around — искать связь с проститутками или распутными женщинами.

The guys want to get drunk and cat around — *Ребята хотят выпить и закадрить баб.*

Enough to make a cat laugh — и мёртвого может рассмешить, ≈ хоть кого насмешит, животики надорвёшь (со смеху):

They are enough to make a cat laugh. — *Посмотрите на них: просто курам на смех!*

That cat won't jump — этот номер не пройдёт, так дело не пойдёт

'They know I was hard up...' 'No, Charles, that cat won't jump.' — *— Они же знают, что я нуждался... - Нет, Чарли, это не поможет.*

'They talk of suicide here,' he said at last, 'That cat won't jump.' — *Говорят о самоубийстве, но кто этому поверит?*

USE CATS TO DESCRIBE YOUR FEELINGS

Sick as a cat: Cats are very prone to vomiting. Hence one is said to “cat” or “to shoot the cat” when vomiting.

Nervous as a cat in a room full of rocking chairs: Nervous.

Like a cat on a hot tin roof: Agitated.

Looked like the cat that ate the canary: To look proud of oneself.



PROVERBS

A cat in gloves catches no Mice: Not getting what you want by being careful and polite. “в перчатках мышей не ловят”; ≈ без труда не вытащишь и рыбки из пруда.

A cat can look at a king: No one is so important that an ordinary person cannot look at him or her. Everyone can be curious about important people; ≈ смотреть ни на кого не возбраняется; за просмотр денег не берут.

All cats are grey in the dark: In the dark, appearances are meaningless. ≈ Ночью все кошки серы.

What can you have of a cat but her skin? Said of something that is useless for any purpose but one. The cat's fur was used for trimming cloaks, etc., but the flesh was no good for anything; ≈ ни на что другое не годится; что с него возьмёшь? с паршивой овцы хоть шерсти клок.

Curiosity kills the cat: To warn people not to show too much interest in affairs that don't concern them; ≈ Много будешь знать, скоро состаришься. Любопытной Варваре нос оторвали.

by Carol King

WARDROBE malfunctions¹

When the season of beach outings and minimal clothes is in full blow, it's quite appropriate to talk about wardrobe malfunctions in order to avoid them.

In terms of street language the American nation may be considered one of the most inventive in the world. In the previous issue you could have enjoyed the creativity of 'muffin tops'. This time we present to you the second crime of modern fashion – 'whale² tail', which actually was selected by the American Dialect Society (a group of linguists, editors, and academics) in January 2006 as the "most creative word" of 2005. Even now some of us hear about it for the first time. Better late than never. Check out our selection of clothing controversies.

Whale tail

The *whale tail* is the shape formed when a **thong³** or **g-string⁴** rides up high over a woman's trousers or a skirt and is visible above the waistline of low-rise jeans, shorts, or a skirt that resembles a whale's tail.



Examples:

Young girls these days leave absolutely nothing to the imagination. Just look at her whale tail!

*This restaurant does not permit **tie-dyes⁵** or whale tails.*

That woman needed some darker pants, because you could see her whale tail right through them.

Wedgie⁶

The condition of having one's underpants or other clothing uncomfortably stuck between the buttocks is called *wedgie*.



Example:

There are many famous wedgies! Look at Paris Hilton picking a wedgie.



Buttock cleavage

Buttock cleavage is minor exposure of the buttocks and the **gluteal⁷ cleft⁸** between them, often because of low-slung trousers.

Example:

He had a buttock cleavage six inches long above his jeans.

Synonyms

Plumber's butt
Dagenham cleavage
Bum cleavage
Coin slot⁹
Butt crack
Gluteal cleft

Lexicon

The terms *plumber's crack¹⁰* (Canadian, Australian and American English), and *builder's bum¹¹* (British English) refer to the exposure of male buttock cleavage, especially on occasions of careless bending over. The expression "builder's bum" was first recorded in 1988. The terms are based on the popular impression that these professions are particularly **prone¹²** to this kind of **mishap¹³**.





Panty line

A prominent, visible *panty line* or *VPL* occurs when the outline of one's under-pants becomes visible through one's clothes. There may be a **ridge**¹⁴ or depression in the clothes, or the clothes may be slightly **see-through**¹⁵.

Example:
Katie wears a thong so a panty line does not show.



Butt cheeks, ass cheeks, or gluteus maximus

Cheeks is a shape-metaphor within human anatomy, but also used in the singular: left cheek and right cheek; sounds particularly naughty because of the homonym and the adjective *cheeky*, lending themselves to word **puns**¹⁶. It refers to buttocks in general.

Wardrobe malfunction is flashing a piece of your butt cheek.

Example:
Stepping out of her car she flashed an ass cheek. It was sort of nice.
Her legs and ass cheeks look amazing.



Upskirt

Upskirt is a slang term usually referring to up skirt photography, images of the view up a woman's skirt (as seen from underneath) skirt.

Example:
The scandalous recent upskirt of Paris Hilton has been hitting the news lately.



Nipple slip

Nipple slip (also *nip slip*) is the accidental exposure of a woman's nipple in public. Nipple slip is one of the commonest forms of wardrobe malfunction and occurrences are popular among the paparazzi, and on celebrity gossip blogs and websites. Janet Jackson's Super Bowl wardrobe malfunction may be the most well known nipple slip of all time, but Paris Hilton, Tara Reid, Lindsay Lohan, and many other celebrities have **endured**¹⁷ or in some cases apparently courted the publicity. A nipple slip can, in some cases, be avoided with the use of lingerie tape.

Example:
When Tara Reid was on the red carpet, she experienced a nipple slip.



Cameltoe

The appearance of a wedge in a woman's genital region resulting from tight fitting clothes, that seems like a CAMEL's toe is called *cameltoe*. Also referred to as the "Ninja Foot."

Example:
Jenny has cameltoe with her new leather pants.

Reference in popular media

The concept of a cameltoe has been featured prominently in American entertainment media. In the film *The Weather Man*, cameltoe plays a major role in the movie's plot development: Nicolas Cage's character, David Spritz, has an overweight daughter who is **chided**¹⁸ by classmates for her cameltoe, and David's father insists that David do something about it to help the girl's self-esteem. Conan O'Brien had a character named "Cameltoe Annie" billed as proof that not only men stuff their pants to appear larger, as she was depicted as a woman with exaggerated genitalia. The film *Superbad* refers to a male version of the cameltoe being something that females "**go nuts for**"¹⁹. They then refer to it as the "cameltail". In males, the appearance is also possible by means of tight pants cleaving between the **testicles**²⁰, and sometimes between the penis and one or both testicles, and is generally referred to as a "mangina" or a "munt". It is also simply referred to as a cameltoe. In some parts of Canada, this condition is referred to as "mooseknuckle".



- ¹wardrobe malfunction [ˈmɪxl̩ˈfʌŋks(q)n]
- ²whale [(h)weɪl]
- ³thong [ˈtɒŋ]
- ⁴g-string [ˈɡˌstrɪŋ]
- ⁵tie-dye [ˈtiːdaɪ]
- ⁶wedgie [ˈweɡˌdʒi]
- ⁷gluteal [ˈɡliːtʃl]
- ⁸cleft [kleft]
- ⁹coin slot [ˈkɔɪn slɒt]
- ¹⁰crack [kræk]

- случайный беспорядок в одежде
- кит
- трусики "танга"
- трусики "танга"
- «варёнка», одежда с разводами
- бельё, врезающееся между ягодиц
- ягодичный
- щель, углубление
- отверстие для опускания монет
- трещина, щель

- ¹¹bum [bʌm]
- ¹²prone [ˈprɒn]
- ¹³mishap [ˈmɪʃəp]
- ¹⁴ridge [rɪdʒ]
- ¹⁵see-through [ˈsiːθruː]
- ¹⁶pun [pʌn]
- ¹⁷to endure [ɪnˈdʒʊər]
- ¹⁸to chide [tʃaɪd]
- ¹⁹to go nuts for [ˈɡoʊ nʌts fɔː]
- ²⁰testicle [ˈtestɪkl]

- [bʌm]
- [ˈprɒn]
- [ˈmɪʃəp]
- [rɪdʒ]
- [pʌn]
- [ɪnˈdʒʊər]
- [tʃaɪd]
- [ˈtestɪkl]

- зад, задница
- склонный, расположенный
- неудача; несчастный случай
- рубчик (на материи)
- видимый насквозь, прозрачный
- игра слов
- вынести, вытерпеть; выдержать
- ругать, бранить; винить
- сходить с ума
- яичко

WAR

IDIOMS

There are a lot of expressions used in business which are borrowed from the army and from war. Here are some examples:

You can 'gain ground' on your competition. We've **gained ground**¹ in the Japanese market. We now have a 20% market share, up from just 7% last year.

You 'don't give up without a fight.'
I don't think we should just withdraw the product because we have such a poor share of the market. Let's not give up without a fight. Let's try some other marketing strategies.

You may need to 'reinforce' your marketing position. Our sales team is doing badly against the competition². We may need to **reinforce**³ the team with some new recruits.

You can 'join forces'⁴ with another company. In China, we've decided to **join forces** with a local company and set up a **joint venture**⁵.

If you receive a lot of enquiries⁶, you can say you are 'bombarDED' with them. After our last radio campaign, we were bombarded with calls to our customer lines.

If you don't want your boss to notice you, it's a good idea to 'keep your head down'. The boss is very angry. It would be a good idea to keep your head down for a few days.

You can 'set your sights on' an objective. I've set my sights on being the next sales manager.

Often different departments of a company have a 'battle' over budgets. There isn't much money and Accounts and Marketing are having a big battle over the advertising budget.

Some people seem to do things which make them look bad – they are 'their own worst enemy'. He's always irritating the boss by being late for meetings. He's his own worst enemy.

Most companies set 'targets' for their employees. Our **target**⁷ this year is to increase sales by 10%.

You can 'capture'⁸ a larger share of a market. We need to **capture** more of the youth market.

When businesses fail because of a poor economy, they can be said to be 'casualties'. They were a **casualty**⁹ of the last recession¹⁰.

If there are a lot of potential problems in doing something, it can be described as a 'minefield'. The workers are very unhappy and so are the customers. **Taking over**¹¹ that company would be a real **minefield**¹².



EXERCISE 1

- Complete the sentences with the expressions.
- Industrial relations in this company are a real _____.
 - We need to _____ more of this market.
 - The boss is really angry. I'd advise you to _____.
 - He upsets everybody with his arrogant attitude. He's his _____.
 - I've _____ getting promoted this year.
 - We need to _____ the number of people on telephone sales. We can't cope with the demand.

set my sight on capture reinforce minefield
keep your head down own worst enemy

EXERCISE 2

- Complete the sentences with the expressions.
- We're _____ on our competition in some markets.
 - I'm being _____ with calls from marketing companies.
 - I don't intend to give up _____.
 - The _____ we've been set are impossible to reach.
 - We've got a real _____ on our hands if we want to become market leader.
 - I'm afraid he was one of the _____ of the last round of job cuts.

targets casualties bombarded
battle without a fight gaining ground

¹to gain ground [geɪn]
²competition [ˈkɒmpəˌtɪʃ(ə)n]
³to reinforce [ˈrɪˌɪnˌfɔːs]
⁴to join forces [dʒɔɪn fɔːsɪz]
⁵joint venture [dʒɔɪnt ˈvenʃər]
⁶enquiries [ɪnˈkwæzɪrɪz]
⁷target [ˈtɑːɡɪt]
⁸to capture [ˈkæptʃər]
⁹casualty [ˈkæʒuəlɪti]
¹⁰recession [riˈseʃ(ə)n]
¹¹to take over [teɪk ˈoʊvər]
¹²minefield [ˈmaɪnfiːld]

укреплять свои позиции; делать успехи
конкуренция
усиливать; укреплять
соединить силы; объединить усилия
совместное предприятие
контактная информация; запросы
цель; задание
завоевывать
выбывший из строя;
пострадавший от несчастного случая
экономический кризис
принимать на себя ведение дел
минное поле

ANSWERS

exercise 1

1. minefield; 2. capture; 3. keep your head down; 4. own worst enemy; 5. set my sight on; 6. reinforce.

exercise 2

1. gaining ground; 2. bombarded; 3. without a fight; 4. targets; 5. battle; 6. casualties.



Apostrophes

“Do you think you know your apostrophes? We DARE you to ace this quiz.”

- 1** The dog wagged ___ tail.
its its' it's its's
- 2** _____ knocking at the door?
Whose' Whose Who's Whos'
- 3** _____ muddy footprints are all over the floor?
Who's Whose's Whos' Whose
- 4** What did Penny name her flower shop?
Penny's Pansy's Pennies Pansies
Penny's Pansies Pennys Pansy's
- 5** Oh no, ___ Mr. Hands!
its's its it's its'
- 6** Please include _____ with your resume.
reference's references references' references's
- 7** _____ dog is digging up my lawn.
John's mothers friend's
John's mother's friend's
John's mothers friends
Johns mothers friend's
- 8** His _____ are running loose.
dogses dog's dogs dogs'
- 9** Dr. Fruitbat has ten _____ experience as a neurosurgeon.
years years' year's years's
- 10** My neighbors, the _____, have a lot of _____ in their front yard.
Bush's, bush's Bush's, bushes
Bushes, bushes Bushes, bush's

Results

- its: This is an irregular possessive.
- Who's: Think 'who is'.
- Whose: An irregular possessive - one of those you just got to memorize!
- Penny's Pansies: 'Penny's' is possessive; 'Pansies' is a plural noun.
- it's: Think 'it is'.
- references: Plural of reference.
- John's mother's friend's: All three words are possessive.
- dogs: Plural noun again.
- years': The apostrophe would not be used if you said 'ten years OF experience'
- Bushes, bushes: Plural nouns hardly ever have apostrophes.

Which Way is Right?

Homonyms cause problems for many writers. Which of the following sentences is correct? Looks easy? A great many writers seeking publication don't get it right.

- a) They're taking their manuscripts over there.
 - b) They taking their manuscripts over there.
 - c) There taking they're manuscripts over their.
 - d) They're taking there manuscripts over there
- a) He will lose his hat if he isn't careful.
 - b) He will loose his mind if he isn't careful.
 - c) Let loose the dogs of war!
 - d) He loosed the reins.
- a) I hope renown is what you seek?
 - b) He is renowned for his collection.
 - c) He is renown for his courage.
 - d) This is a house of great renown.
- a) "We're going to town now," he said.
 - b) "Shall we go?" Asked Leila.
 - c) "Let's go to town now." He said.
 - d) She said. "I want to go now."
- a) The cat's purred around my ankles.
 - b) The Cats purred around my ankles.
 - c) The cats' purred around my ankles.
 - d) The cats purred around my ankles.
- a) She will lead the way up the hill.
 - b) He lead the way down the steps.
 - c) I led the way home.
 - d) Gold is heavier than lead.

RESULTS

- a) "They're" is a contraction, meaning "they are". A worrying proportion of hopeful novelists use "There" instead. "Their" is a possessive, meaning "something that belongs to them". (It belongs to the series: my - your - his - her - its - our).
- b) "Lose" is a verb, always. "Loose" is usually an adjective, but is occasionally a verb. To "loose" something is the same as to "let something loose". It is not the same as losing (misplacing) something.
- c) "Renown" is a noun. "Renowned" is an adjective derived from a verb. To say "He is renown for his courage" is as ungrammatical as saying "He is know (sic) for his courage".
- a) A speech tag that is not written as a full, stand-alone, sentence, is part of the dialogue sentence it supports.
- d) It is incorrect to add an apostrophe when using s to form a plural. "Cat" is a common noun and needs a capital letter only if used to begin a sentence or if it occurs in a title of a book, film etc. 6. b) Some people seem to think that because read (pronounced "red") is the past tense of read (pronounced "reed"), then "lead" (pronounced "led") must be the past tense of lead (pronounced "leed"). This is not so. The past tense of "lead" is "led". "Lead", (pronounced "led") is a metal.

RIDDLES

- 1** What gets wetter and wetter the more it dries?
- 2** You throw away the outside and cook the inside. Then you eat the outside and throw away the inside. What did you eat?
- 3** What goes up and down the stairs without moving?
- 4** What can you catch but not throw?
- 5** I can run but not walk. Wherever I go, thought follows close behind. What am I?
- 6** What goes around the world but stays in a corner?
- 7** I have holes in my top and bottom, my left and right, and in the middle. But I still hold water. What am I?
- 8** Give me food, and I will live; give me water, and I will die. What am I?
- 9** The man who invented it doesn't want it. The man who bought it doesn't need it. The man who needs it doesn't know it. What is it?
- 10** run over fields and woods all day. Under the **bed**¹ at night I sit not alone. My tongue hangs out, up and to the rear, awaiting to be filled in the morning. What am I?
- 11** Throw it off the highest building, and I'll not break. But put me in the ocean, and I will. What am I?
- 12** What can run but never walks, has a mouth but never talks, has a head but never weeps, has a bed but never sleeps?
- 13** No sooner spoken than broken. What is it?
- 14** A certain crime is punishable if attempted but not punishable if **committed**². What is it?
- 15** You use a knife to **slice**³ my head and weep beside me when I am dead. What am I?
- 16** I'm the part of the bird that's not in the sky. I can swim in the ocean and yet remain dry. What am I?
- 17** I am mother and father, but never birth or **nurse**⁴. I'm rarely **still**⁵, but I never **wander**⁶. What am I?
- 18** I went into the woods and got it. I sat down to seek it. I brought it home with me because I couldn't find it. What is it?
- 19** I am weightless, but you can see me. Put me in a **bucket**⁷, and I'll make it lighter. What am I?
- 20** I'm light as a feather, yet the strongest man can't hold me for much more than a minute. What am I?
- 21** I am the black child of a white father, a wingless bird, flying even to the clouds of heaven. I give birth to tears of **mourning**⁸ in pupils that meet me, even though there is no cause for grief, and at once on my birth I am **dissolved**⁹ into air. What am I?
- 22** At night they come without being **fetched**¹⁰, and by day they are lost without being stolen. What are they?
- 23** I'm where yesterday follows today, and tomorrow's in the middle. What am I?
- 24** From the beginning of **eternity**¹¹ To the end of time and space To the beginning of every end And the end of every place. What am I?
- 25** It is said among my people that some things are improved by death. Tell me, what **stinks**¹² while living but in death smells good?
- 26** All about, but cannot be seen, Can be **captured**¹³, cannot be held, No **throat**¹⁴, but can be heard. What is it?
- 27** If a man carried my burden, He would break his back. I am not rich, But I leave silver in my **track**¹⁵. What am I?
- 28** Glittering **points**¹⁶ that downward **thrust**¹⁷, Sparkling **spears**¹⁸ that never **rust**¹⁹. What is it?
- 29** My life can be measured in hours; I serve by being **devoured**²⁰. Thin, I am quick; fat, I am slow. Wind is my **foe**²¹. What am I?

Answers

1) A towel; 2. An ear of corn; or a chicken. 3. A rug; 4. A cold; 5. A nose; 6. A stamp; 7. A sponge; 8. Fire; 9. A coffin; 10. A shoe; 11. A tissue; or A wave; 12. A river; 13. Silence; or A secret; 14. Suicide; or Coup d'etat; 15. An onion; 16. A shadow; 17. A tree; 18. A splinter; 19. A hole; 20. Breath; 21. Smoke; 22. Stars; or Dreams; 23. A dictionary; 24. The letter 'e'; 25. A pig; 26. The wind; 27. A snail; 28. An icicle; 29. A candle.

¹ bed	[bed]	русло (реки, лавы)
² to commit	[kəˈmɪt]	совершать (преступление и т. п.)
³ to slice	[slɑːs]	нарезать ломтиками
⁴ to nurse	[nɜːs]	кормить грудью
⁵ still	[stɪl]	неподвижный; спокойный
⁶ to wander	[ˈwɒndə]	бродить; странствовать
⁷ bucket	[ˈbʌkɪt]	ведро
⁸ mourning	[ˈmɒrnɪŋ]	печаль; горе; скорбь; плач; рыдание; траур
⁹ to dissolve	[dɪˈzɒlv]	растворяться
¹⁰ to fetch	[feɪtʃ]	сходить за (кем-либо); принести
¹¹ eternity	[ɪˈtɜːnɪti]	вечность
¹² to stink	[stɪŋk]	вонять; плохо пахнуть
¹³ to capture	[ˈkæptʃə]	взять в плен; захватить
¹⁴ throat	[θroʊt]	горло
¹⁵ track	[træk]	след
¹⁶ point	[pɔɪnt]	кончик; острый конец
¹⁷ to thrust	[trʌst]	вонзать; упираться
¹⁸ spear	[spiə]	копье; острога
¹⁹ to rust	[rʌst]	ржаветь
²⁰ to devour	[dɪˈvaʊə]	пожирать; поглощать
²¹ foe	[fəʊ]	недруг; поэт. враг; противник



Anticipating¹ Burton's ALICE in WONDERLAND

You might have gone down the rabbit hole before. But never with a guide quite as **at-tuned**² to the fantastic as Tim Burton.

Those who have grown curiouser and curiouser about what the **offbeat**³ reinventor of *Charlie and the Chocolate Factory* might **conjure up**⁴ in his version of *Alice in Wonderland* can feast their eyes on this array of concept art and publicity images, due to hang in movie theaters this week to promote the March 5, 2010, release.

"It has been Burton-ized" is how producer Richard Zanuck describes the director's vision of the Lewis Carroll classic. Many elements are familiar, from the enigmatic Caterpillar (Alan Rickman) to the **fierce**⁵ Jabberwock (Christopher Lee). But none has been presented in this sort of visually surreal fashion.

"We finished shooting in December after only 40 days," Zanuck says. Now the live action is being merged with CG animation and motion-capture creatures, and then transferred into 3-D.

Burton's *Alice In Wonderland* will be more **akin**⁶ to a sequel than a straight re-telling of Lewis Carroll's story, reports USA Today. It says the plot will see an older Alice falling back down the rabbit hole several years after her original adventures.

Among those who welcome her back is the Mad Hatter, a part tailor-made for Johnny Depp as he collaborates with Burton for the seventh time. "This character is off his rocker," Zanuck says.

Aussie actress Mia Wasikowska, 19, best known for HBO's *In Treatment*, has the **coveted**⁷ title role. "There is something real, honest and sincere about her," Zanuck says. "She's not a typical Hollywood **starlet**⁸."

Anne Hathaway will play the White Queen while other roles include Stephen Fry (*A Bit of Fry and Laurie*, *Jeeves and Wooster*) as the Cheshire Cat and Michael Sheen (*The Queen*, *Frost/Nixon*) as the White Rabbit.

There is the usual Burton-esque **ghoulishness**⁹ (Helena Bon-

ham Carter's Red Queen, whose favorite retort is "Off with their heads," has a **moat**¹⁰ filled with bobbing **noggins**¹¹), but Zanuck assures most kids can handle it. "The book itself is pretty dark," he notes. "This is for little people and people who read it when they were little 50 years ago."



PLOT

The traditional tale has been freshened with a blast of girl power, **courtesy**¹² of writer Linda Woolverton (*Beauty and the Beast*). Alice, 17, attends a party at a Victorian estate only to find she is about to be proposed to in front of hundreds of **snooty**¹³ society types. Off she runs, following a white rabbit into a hole and ending up in Wonderland, a place she visited 10 years before yet doesn't remember.

THE DISNEY MOVIE WILL MIX LIVE ACTION AND ANIMATION AND WILL BE RELEASED IN 3D ON MARCH 5, 2010.

¹to anticipate [x'n' tɪsɪpeɪt]
²to attune [q' tʃʌn]
³offbeat [ʔ'ɒf' bi:t]
⁴to conjure up [k'ɒnʤu: ʌp]
⁵fierce [fi:əs]
⁶akin [q' ki:n]
⁷to covet [k'ɒvɪt]

предвкушать
 подготавливать, приспосабливать
 оригинальный, необычный
 сделать как по волшебству; сотворить чудо
 жестокий, свирепый; агрессивный, драчливый
 сходный, такой же как
 жаждать, сильно желать

⁸starlet [ˈstɹɪlɪt]
⁹ghoulishness [ˈgʰli:ʃnɪs]
¹⁰moat [mɒt]
¹¹noggin [ˈnɒɡɪn]
¹²courtesy [k'wɪtsɪ]
¹³snooty [ˈsnʉti]

старлетка (молодая актриса на второстепенных ролях, мечтающая прославиться)
 дьявольщина, мерзость
 ров с водой
 голова, башка
 вежливость, любезность
 заносчивый, надменный; самовлюбленный

by Lewis Carroll

ALICE'S ADVENTURES IN WONDERLAND



Photo: Ilya Ratman
Model: Anna Pupchenko

Chapter V ADVICE FROM A CATERPILLAR

The Caterpillar¹ and Alice looked at each other for some time in silence: at last the Caterpillar took the hookah² out of its mouth, and addressed her in a languid³, sleepy voice. 'Who are YOU?' said the Caterpillar.

This was not an encouraging opening for a conversation. Alice replied, rather shyly, 'I – I hardly know, sir, just at present – at least I know who I WAS when I got up this morning, but I think I must have been changed several times since then.'

'What do you mean by that?' said the Caterpillar sternly⁴. 'Explain yourself!'

'I can't explain MYSELF, I'm afraid, sir' said Alice, 'because I'm not myself, you see.'

'I don't see,' said the Caterpillar.

'I'm afraid I can't put it more clearly,' Alice replied very politely, 'for I can't understand it myself to begin with; and being so many different sizes in a day is very confusing.'

'It isn't,' said the Caterpillar.

'Well, perhaps you haven't

found it so yet,' said Alice; 'but when you have to turn into a chrysalis⁵ – you will some day, you know – and then after that into a butterfly, I should think you'll feel it a little queer⁶, won't you?'

'Not a bit,' said the Caterpillar.

'Well, perhaps your feelings may be different,' said Alice; 'all I know is, it would feel very queer to ME.'

'You!' said the Caterpillar contemptuously. 'Who are YOU?'

Which brought them back again to the beginning of the conversation. Alice felt a little irritated at the Caterpillar's making such VERY short remarks, and she drew herself up and said, very gravely⁷, 'I think, you out to tell me who YOU are, first.'

'Why?' said the Caterpillar.

Here was another puzzling question; and as Alice could not think of any good reason, and as the Caterpillar seemed to be in a VERY unpleasant state of mind, she turned away.

'Come back!' the Caterpillar called after her. 'I've something important to say!'

This sounded promising, certainly: Alice turned and came back again.

'Keep your temper⁸,' said the Caterpillar.

'Is that all?' said Alice, swallowing down⁹ her anger as well as she could.

'No,' said the Caterpillar.

Alice thought she might as well wait, as she had nothing else to do, and perhaps after all it might tell her something worth hearing. For some minutes it puffed away without speaking, but at last it unfolded its arms, took the hookah out of its mouth again, and said, 'So you think you're changed, do you?'

'I'm afraid I am, sir,' said Alice; 'I can't remember things as I used – and I don't keep the same size for ten minutes together!'

'Can't remember WHAT things?' said the Caterpillar.

'Well, I've tried to say "HOW DOTH¹⁰ THE LITTLE BUSY BEE," but it all came different!' Alice replied in a very melancholy voice.

'Repeat, "YOU ARE OLD, FATHER WILLIAM,"' said the Caterpillar.

Alice folded her hands, and began: –

'You are old, Father William,'

the young man said,

'And your hair has become very white;

And yet you incessantly¹¹ stand on your head –

Do you think, at your age, it is right?'

'In my youth,' Father William replied to his son,

'I feared it might injure the brain;

But, now that I'm perfectly sure I have none,

Why, I do it again and again.'

'You are old,' said the youth, 'as I mentioned before,

And have grown most uncommonly fat;

Yet you turned a back-somersault in at the door –

Pray, what is the reason of that?'

'In my youth,' said the sage¹², as he shook his grey locks,

'I kept all my limbs very supple

By the use of this ointment¹³ – one shilling¹⁴ the box –

Allow me to sell you a couple?'

'You are old,' said the youth, 'and your jaws are too weak

For anything tougher than suet¹⁵;

Yet you finished the goose, with the bones and the beak¹⁶ –

Pray how did you manage to do it?’

‘In my youth,’ said his father, ‘I took to the law,

And argued each case with my wife;

And the muscular strength, which it gave to my jaw,

Has lasted the rest of my life.’

‘You are old,’ said the youth, ‘one would hardly suppose

That your eye was as steady as ever;

Yet you balanced an eel¹⁷ on the end of your nose –

What made you so awfully clever?’

‘I have answered three questions, and that is enough,’

Said his father; ‘don’t give yourself airs!

Do you think I can listen all day to such stuff?

Be off, or I’ll kick you down stairs!’

‘That is not said right,’ said the Caterpillar.

‘Not QUITE right, I’m afraid,’ said Alice, **timidly**¹⁸; some of the words have got altered.’

‘It is wrong from beginning to end,’ said the Caterpillar decidedly, and there was silence for some minutes.

The Caterpillar was the first to speak.

‘What size do you want to be?’ it asked.

‘Oh, I’m not particular as to size,’ Alice hastily replied; ‘only one doesn’t like changing so often, you know.’

‘I DON’T know,’ said the Cat-

erpillar.

Alice said nothing: she had never been so much **contradicted**¹⁹ in her life before, and she felt that she was losing her temper.

‘Are you **content**²⁰ now?’ said the Caterpillar.

‘Well, I should like to be a LITTLE larger, sir, if you wouldn’t mind,’ said Alice: ‘three inches is such a **wretched**²¹ height to be.’

‘It is a very good height indeed!’ said the Caterpillar angrily, rearing itself upright as it spoke (it was exactly three inches high).

‘But I’m not used to it!’ pleaded poor Alice in a **piteous**²² tone. And she thought of herself, ‘I wish the creatures wouldn’t be so easily offended!’

‘You’ll get used to it in time,’ said the Caterpillar; and it put the hookah into its mouth and began smoking again.

This time Alice waited patiently until it chose to speak again. In a minute or two the Caterpillar took the hookah out of its mouth and **yawned**²³ once or twice, and shook itself. Then it got down off the mushroom, and **crawled**²⁴ away in the grass, merely remarking as it went, ‘One side will make you grow taller, and the other side will make you grow shorter.’

‘One side of WHAT? The other side of WHAT?’ thought Alice to herself.

‘Of the mushroom,’ said the Caterpillar, just as if she had asked it aloud; and in another moment it was out of sight.

Alice remained looking thoughtfully at the mushroom for a minute, trying to make out which were the two sides of it; and as it was perfectly round, she found this a very difficult question. However, at last she stretched her arms round it as far as they would go, and broke off a bit of the edge with each hand.

‘And now which is which?’ she said to herself, and **nibbled**²⁵ a little of the right-hand bit to try the effect: the next moment she felt a violent **blow**²⁶ underneath her chin: it had struck her foot!

She was a good deal frightened by this very sudden change, but she felt that there was no time to be lost, as she was **shrinking**²⁷ rapidly; so she set to work at once to eat some of the other bit. Her chin was pressed so closely against her foot, that there was

hardly room to open her mouth; but she did it at last, and managed to swallow a **morsel**²⁸ of the lefthand bit.

‘Come, my head’s free at last!’ said Alice in a tone of delight, which changed into alarm in another moment, when she found that her shoulders were nowhere to be found: all she could see, when she looked down, was an immense length of neck, which seemed to rise like a **stalk**²⁹ out of a sea of green leaves that lay far below her.

‘What CAN all that green stuff be?’ said Alice. ‘And where HAVE my shoulders got to? And oh, my poor hands, how is it I can’t see you?’ She was moving them about as she spoke, but no result seemed to follow, except a little shaking among the distant green leaves.

As there seemed to be no chance of getting her hands up to her head, she tried to get her head down to them, and was delighted to find that her neck would bend about easily in any direction, like a **serpent**³⁰. She had just succeeded in curving it down into a graceful zigzag, and was going to dive in among the leaves, which she found to be nothing but the tops of the trees under which she had been wandering, when a sharp **hiss**³¹ made her draw back in a hurry: a large **pigeon**³² had flown into her face, and was beating her violently with its wings.

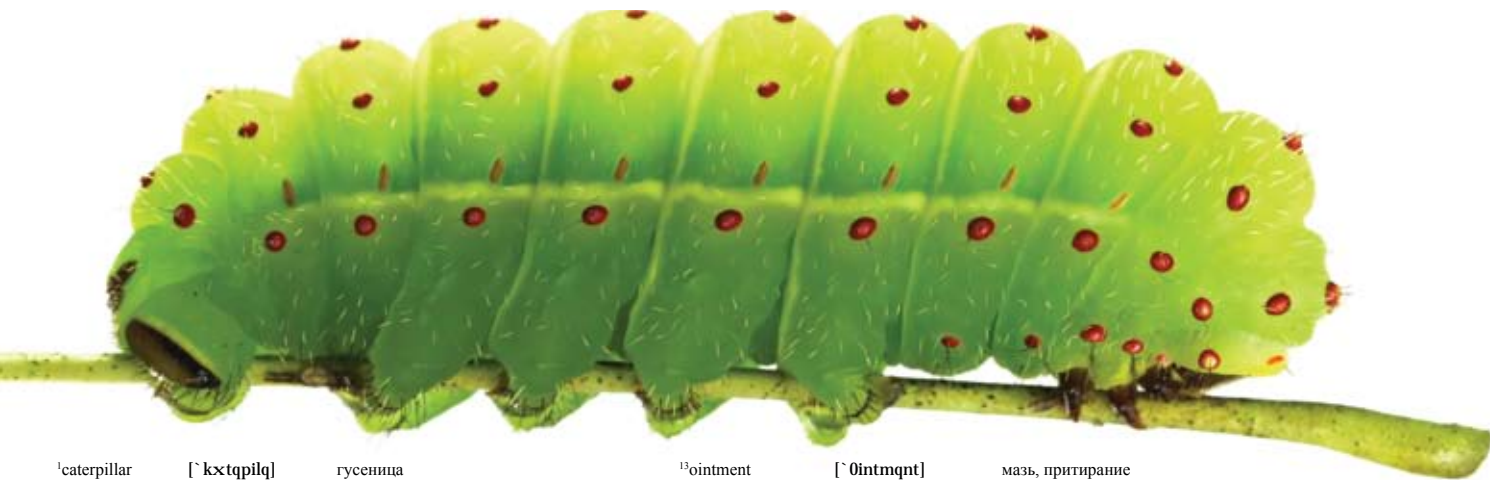
‘Serpent!’ screamed the Pigeon.

‘I’m NOT a serpent!’ said Alice indignantly. ‘Let me alone!’

‘Serpent, I say again!’ repeated the Pigeon, but in a more subdued tone, and added with a kind of sob, ‘I’ve tried every way, and nothing seems to suit them!’

‘I haven’t the least idea what you’re talking about,’ said Alice.

‘I’ve tried the roots of trees, and I’ve tried banks, and I’ve tried **hedges**³³,’ the Pigeon went on, without attending to her; ‘but those serpents! There’s no



¹caterpillar [ˈkætpɪlq]
²hookah [ˈhʊkq]
³languid [ˈlɒŋgwɪd]
⁴sternly [stɜːnli]
⁵chrysalis [ˈkrɪs(q)lɪs]
⁶queer [kwɪq]
⁷gravely [ˈɡreɪvli]
⁸temper [ˈtempq]
⁹to swallow down [ˈswɒlqu]
¹⁰doth [dʌt]
¹¹incessantly [ɪnˈses(q)ntli]
¹²sage [seɪg]

гусеница
 кальян; наргиле
 слабый; вялый
 строго, сурово
 хризалида, куколка насекомых
 странный, необычный
 серьезно, рассудительно
 характер, нрав
 глотать, проглатывать
 устар. ед. настоящего времени гл. do
 непрерывно, постоянно, бесконечно
 мудрец

¹³ointment [ˈɔɪntmqnt]
¹⁴shilling [ˈʃɪlɪn]
¹⁵suet [sʰɪt]
¹⁶beak [bɛk]
¹⁷eel [ɪl]
¹⁸timidly [ˈtɪmɪdli]
¹⁹to contradict [ˈkɒntrɪkˈdɪkt]
²⁰content [ˈkɒntent]
²¹wretched [ˈretʃɪd]
²²piteous [ˈpɪtɪqs]
²³to yawn [jɔːn]
²⁴to crawl [krɔːl]

[ˈɔɪntmqnt]
 [ˈʃɪlɪn]
 [sʰɪt]
 [bɛk]
 [ɪl]
 [ˈtɪmɪdli]
 [ˈkɒntrɪkˈdɪkt]
 [ˈkɒntent]
 [ˈretʃɪd]
 [ˈpɪtɪqs]
 [jɔːn]
 [krɔːl]

мазь, притирание
 шиллинг (общее название для денежных единиц ряда стран)
 сало, жир
 клюв
 угорь (морской)
 робко; застенчиво
 противоречить; возражать
 довольный, удовлетворенный
 жалкий, никудышный
 жалкий, жалобный
 зевать
 ползать; медленно, с трудом продвигаться

pleasing them!

Alice was more and more puzzled, but she thought there was no use in saying anything more till the Pigeon had finished.

'As if it wasn't trouble enough **hatching**³⁴ the eggs,' said the Pigeon; 'but I must be on the look-out for serpents night and day! Why, I haven't had a wink of sleep these three weeks!'

'I'm very sorry you've been annoyed,' said Alice, who was beginning to see its meaning.

'And just as I'd taken the highest tree in the wood,' continued the Pigeon, raising its voice to a **shriek**³⁵, 'and just as I was thinking I should be free of them at last, they must needs come wriggling down from the sky! Ugh, Serpent!'

'But I'm NOT a serpent, I tell you!' said Alice. 'I'm a – I'm a –'

'Well! WHAT are you?' said the Pigeon. 'I can see you're trying to invent something!'

'I – I'm a little girl,' said Alice, rather doubtfully, as she remembered the number of changes she had gone through that day.

'A likely story indeed!' said the Pigeon in a tone of the deepest contempt. 'I've seen a good many little girls in my time, but never ONE with such a neck as that! No, no! You're a serpent; and there's no use denying it. I suppose you'll be telling me next that you never tasted an egg!'

'I HAVE tasted eggs, certainly,' said Alice, who was a very truthful child; 'but little girls eat eggs quite as much as serpents do, you know.'

'I don't believe it,' said the Pigeon; 'but if they do, why then they're a kind of serpent, that's all I can say.'

This was such a new idea to Alice, that she was quite silent for a minute or two, which gave the Pigeon the opportunity

of adding, 'You're looking for eggs, I know THAT well enough; and what does it matter to me whether you're a little girl or a serpent?'

'It matters a good deal to ME,' said Alice hastily; 'but I'm not looking for eggs, as it happens; and if I was, I shouldn't want YOURS: I don't like them **raw**³⁶.'

'Well, be off, then!' said the Pigeon in a **sulky**³⁷ tone, as it settled down again into its nest. Alice crouched down among the trees as well as she could, for her neck kept getting **entangled**³⁸ among the branches, and every now and then she had to stop and untwist it. After a while she remembered that she still held the pieces of mushroom in her hands, and she set to work very carefully, nibbling first at one and then at the other, and growing sometimes taller and sometimes shorter, until she had succeeded in bringing her-

self down to her usual height.

It was so long since she had been anything near the right size, that it felt quite strange at first; but she got used to it in a few minutes, and began talking to herself, as usual. 'Come, there's half my plan done now! How puzzling all these changes are! I'm never sure what I'm going to be, from one minute to another! However, I've got back to my right size: the next thing is, to get into that beautiful garden – how IS that to be done, I wonder?' As she said this, she came suddenly upon an open place, with a little house in it about four feet high.

'Whoever lives there,' thought Alice, 'it'll never do to come upon them THIS size: why, I should frighten them out of their wits!' So she began nibbling at the righthand bit again, and did not **venture**³⁹ to go near the house till she had brought herself down to nine inches high.

²⁵to nibble [ˈnɪbl] откусывать, есть маленькими кусочками
²⁶blow [bləʊ] дуновение, порыв ветра; поток воздуха
²⁷to shrink [srɪŋk] уменьшаться
²⁸morsel [ˈmɔːsl(q)] маленький кусочек (пищи)
²⁹stalk [stɔːk] ствол
³⁰serpent [ˈsɜːp(ə)nt] змея (обычно большая)
³¹hiss [hɪs] шипение; свист
³²pigeon [ˈpiːɡən] голубь

³³hedge [hedʒ] (живая) изгородь; ограда
³⁴to hatch [hætʃ] высиживать (цыплят); насиживать (яйца)
³⁵shriek [srɪk] пронзительный, резкий крик
³⁶raw [rɔː] сырой (о пище)
³⁷sulky [ˈsʌlki] мрачный, надутый, угрюмый
³⁸entangled [ɪnˈtæŋɡld] спутанный, переплетённый
³⁹to venture [ˈventʃə] рисковать

«ЗОЛОТА ФОРТУНА»
1993
Телефон Дирекції:
8 (044) 254 57 00

«GOLDEN FORTUNE»
2009
www.fortuna.org.ua

16 РОКІВ
МІЖНАРОДНИХ СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНИХ ДОСЛІДЖЕНЬ ТА СВІТОВЕ ВИЗНАННЯ

МАРОТІВ ІАРОТІВ
ГОЛОДА ТРОТІВ

ГДЕ ЗАВОД, А ГДЕ ФАБРИКА?

Не знаю как вам, но с самого детства я привык воспринимать завод как понятие связанное с тяжелой промышленностью: место, где выливают чугун или стоят станки, и люди в касках и рукавицах меняются по сменам. Фабрика всегда ассоциировалась в моем сознании с текстильным производством, где вместо суровых сталеваров работают проворные женщины и выдают на-гора километры ткани или горы одежды...

Начав изучать английский, мое незамысловатое восприятие производства, разделенное на *бинарные* завод/фабрика, столкнулось с неожиданным размножением на *factory, plant, works, mill*. Пришлось покопаться в словарях, поспрашивать знающих людей и, в конце концов, освоить новые понятия, с которыми хочу вас познакомить в этом посте.

Factory, n – несмотря на перевод данного слова как “фабрика”, означает любое производственное место компаний легкой и тяжелой промышленности. Я бы сказал, что *factory* – общее слово – описание производственной территории.

e.g. There are a lot of factories in my town. – В моем городе много заводов и фабрик.

He is a factory worker. – Он работает на заводе/фабрике.

Стоит отметить, что такое употребление слова присуще британскому английскому. Американцы предпочитают использовать “**plant**” в таких же ситуациях.

e.g. He wanted to visit a plant within his internship program. – Ему хотелось посетить производство во время его стажировки.

В британском английском *plant* часто означает здание фабрики или завода или цех.

e.g. The rubber plant of our factory -

Цех по производству резины на нашей фабрике/заводе.

В британском и американском английском самостоятельное использование слова *plant*, как, например, *I work at a plant* - Я работаю на заводе, звучит немного неказисто. Обычно в таком случае упоминается название компании: e.g. *I work at the GM plant in Oshawa*.

В таком случае *plant, n* означает место, где производится данный продукт. Оно не указывает на фирму, которой принадлежит. В переводе, в зависимости от контекста, будет завод или цех (редко “отдел”).

Запутал вас немного... Хорошая новость в том, что *plant, n*, как и в русском, имеет тенденцию описывать тяжелую промышленность:

tractor plant / assembly plant - тракторный завод / сборочный завод (можно и цех :); *automobile plant* - автозавод.

Далее добавим слово **works** к нашему коктейлю. В значении “завод” или “фабрика” оно используется, в основном, в устоявшихся словосочетаниях:

chemical works - химзавод
steel works - сталелитейный завод
glass works - завод по производству стекла
brick works - кирпичный завод

Подводя черту, еще раз обобщу:
factory, n - общее слово, применяемое к любому типу производства;
plant, n - используется в более узком значении (здание/цех/завод) и тяготеет к тяжелой промышленности;
works, n pl - употребляется в устоявшихся выражениях.

Если возникают сомнения по поводу правильного использования, мой совет - употребляйте *factory* и не ошибетесь.

А теперь вспомним еще об одном слове - “**mill, n**”. Вы, наверно, знаете его основное значение “мельница”. Но помимо него у слова есть также значение фабрика/завод. Тут, как и в случае

s works, идет речь об устоявшихся словосочетаниях, которые описывают компании с многовековой историей:

steel mill - сталелитейный завод
paper mill - фабрика по производству бумаги
cotton mill - фабрика по обработке хлопка

В качестве десерта добавлю, что в английском языке есть также отдельные слова, описывающие некоторые виды производства:

shipyard, n - кораблестроительный завод
oil refinery, n - нефтеперерабатывающий завод
bakery, n - хлебозавод
dairy, n - молокозавод
brewery, n - пивзавод
distillery, n - ликероводочный завод

А в конце статьи для любителей выискивать разницу в значениях между британским и американским английским добавлю, что американцы используют слово *plant, n* в общем значении (как британцы - *factory*), а также для описания оборудования (машины, станки, т.д.):

e.g. Despite good financial results over the year, the company was accused of not investing in workers, plant and infrastructure.

<http://situationalenglish.blogspot.com>

P Group *Лингвистический центр*
POLYGLOT *POLYGLOTgroup*

Стань полиглотом с POLYGLOTgroup!

Лингвистический центр POLYGLOTgroup объявляет набор взрослых и детей в группы изучения иностранных языков по инновационной методике! Хотите эффективно выучить английский, немецкий, французский или итальянский, а может и все вместе? Это реально!

POLYGLOTgroup представляет новую методику изучения иностранных языков, основанную на построении алгоритмов - речевых моделей языка.

Как это работает: В первую очередь, здесь НЕТ скучных правил и занудных объяснений, забивающих ненужной информацией память ученика и совершенно не дающих возможность научиться говорить! Методика представляет собой иностранный язык, «разобранный по косточкам», то есть разбитый на алгоритмы - речевые модели или грамматические структуры, присутствующие в любом языке. Ученик сначала видит пример построения такого алгоритма, а далее сам строит его в большом количестве повторений. Это дает возможность понять и «записать» данный алгоритм в память ученика. Также все алгоритмы снабжены самой современной лексикой изучаемого языка, что позволяет ученику свободно ориентироваться в реальной языковой среде.

Чем больше языков, тем быстрее процесс обучения? Именно так! Все языки преподаются по единой методической системе: освоив по ней, например, немецкий, изучать французский будет легче и быстрее, так как мозг ученика уже знаком с форматом системы и ее основными компонентами.

Для наших! Методика разработана с учетом лингвистических особенностей славянской группы языков, что значительно облегчает процесс усвоения иностранного языка «нашими», то есть русско- и украино-говорящими людьми.

Не только для наших. Иностранцы, желающие изучить русский или украинский, могут с успехом сделать это в лингвистическом центре POLYGLOTgroup по той же самой методике.

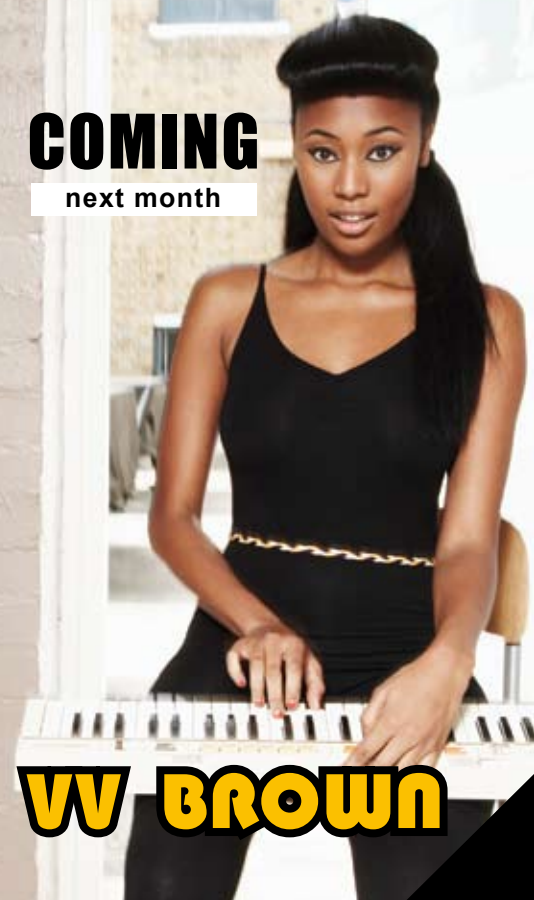
Кто за пультом? Занятия ведут преподаватели высокой квалификации, имеющие университетское образование, а также значительный опыт живого общения на изучаемом языке.

И это еще не все! В составе центра есть отделение корпоративного обучения, курс бизнес-английского, разговорный клуб с носителями языка, а также лингвистические программы для самых маленьких.

Спешите! Запись на групповое и индивидуальное обучение проводится по адресу: ул. Ленина 29. Тел.: (056) 7340476; 7340477
e-mail: polyglotgroup@email.dp.ua, www.polyglotgroup.dp.ua

COMING

next month



VV BROWN

also

for men



How To: Survive Shopping With Your Girlfriend

vocabulary



Wedding vocabulary

cultural difference



XXXL Why are we so fat?

English
Movie
Club

September, 4
FRIDAY

He's just not that into you
Comedy & romance

Starring J. Aniston, J. Connelly, D. Barrymore, G. Goodwin

Every Friday at 16
Karl Marx Avenue,
'DIORAMA', 6 p.m.

Школа англійської мови **SPEAK UP**

Вивчай англійську та ПОДОРОЖУЙ СВІТОМ!

ОТРИМАЙ ПОДОРОЖ ВІД "МЕРЕЖІ МАГАЗИНІВ ГОРЯЩИХ ПУТІВОК"

SMS ВІДПРАВ SMS З КОДОМ 10 НА НОМЕР 3669

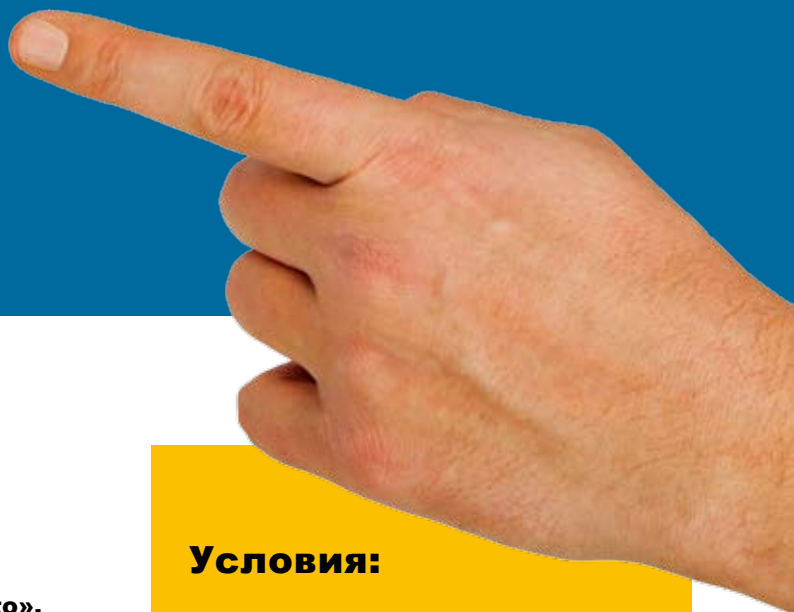
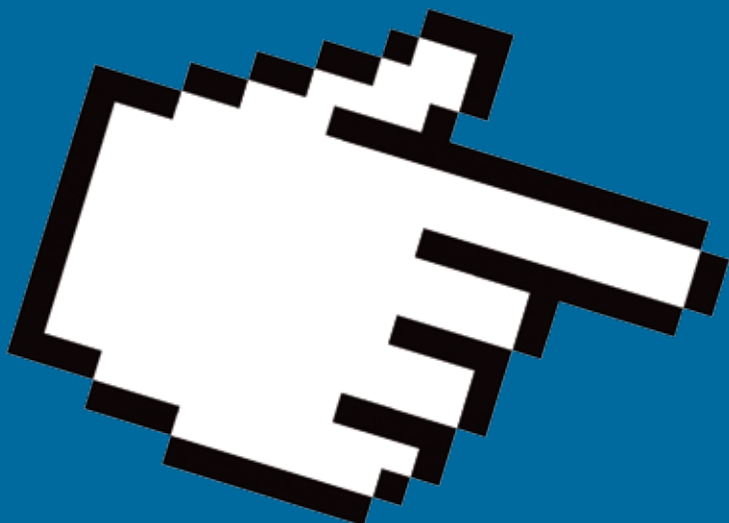
Горящих 245

Київ, ул. Сагайдачного, 25Б • Київ, ул. М.Коцюбинського, 14 • Київ, ТРЦ «Комод», ул. Луначарського, 4 • Київ, ТЦ VMB, пр. Перемоги, 136 • Одеса, Ришельовська, 14

ВИКТОРИНА ОТ

TranslateIt!

Перевод в одно касание



ВОПРОСЫ ВИКТОРИНЫ

- 1** Напишите самое короткое законченное предложение на английском.
- 2** В русском языке у швейной иголки есть «ушко», а что соответствует ему в английском языке?
- 3** Какое английское слово имеет самое большое количество значений?
- 4** Назовите англоязычный аналог фразы «Каждый охотник желает знать, где сидит фазан»
- 5** Языковеды датируют появление первого английского слова 601 – 603 гг. н.э. Назовите самое старое слово английского языка, которое до сих пор успешно и широко используется
- 6** Какой символ в 19 веке был 27-ой буквой английского алфавита?
- 7** Найдите русский эквивалент английским половицам и поговоркам
а) *A bad penny always comes back.*
в) *A bull in a china shop.*
с) *A bird in the hand is worth two in the bush.*

Условия:

Присылайте ваши ответы по адресу: post.e4u@gmail.com с пометкой «Викторина» до 2 октября!

Первые три участника приславшие правильные ответы на все вопросы конкурса получают бесплатных годовые ключи для программы TranslateIt! for Windows.

Следующие три победителя получат в качестве приза бесплатный доступ на 14 дней к платному сервису <http://liveenglish.ru>

Внимание! в письме вы должны обязательно указать: ваше ФИО и действительный электронный адрес, на который, в случае вашей победы, будут высланы ключи/коды.



TranslateIt!
Перевод в одно касание

Хотите переводить иностранные тексты, не теряя ни секунды? Используйте TranslateIt!, чтобы получать перевод слов прямо из-под курсора мыши!

Теперь все, что вы видите на экране, можно перевести на русский язык, просто подведя к слову курсор!

Основные функции TranslateIt!:

- Перевод наведением в любом приложении Windows (включая документы PDF).
- Перевод с четырех языков: английского, немецкого, испанского, русского.
- Возможность перевода целых предложений.

- Голосовая озвучка английских и немецких слов носителями языка.

Подробнее с возможностями программы вы можете ознакомиться на нашем сайте <http://translateit.ru>

О сервисе www.liveenglish.ru

LiveEnglish.Ru - первый в мире робот-преподаватель английского языка, тренажер разговорного английского.

II Спеціалізована Виставка

"ВИЩА ОСВІТА ЗА КОРДОНОМ"

■ **Дніпропетровськ**
Клуб «Бартоломео»
9 жовтня

■ **Київ**
Готель «Прем'єр Палац»
10 жовтня

Години роботи Виставки:
12.00 — 17.00



За участі
представників
навчальних закладів
Великобританії,
Швейцарії, Австралії,
Нідерландів, Греції,
Чехії, Нової Зеландії.

ПОЧНИ УСПІШНУ КАР'ЄРУ!



Організатор:
Освітня агенція «DEC»
www.dec-edu.com
ukr@dec-edu.com
(044) 390 76 24

За підтримки



AMERICAN COUNCILS ON EDUCATION

Молодіжний
медіа-партнер



Освітній
партнер



Генеральний
Інтернет-партнер



Головний
медіа-партнер



Офіційний
радіо-партнер



Перший інформаційний
партнер



Медіа

